

MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



2024
Mai
n°3

Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Gemeinderatssitzungen vom / Séances du Conseil communal du 07.03.24 und/et du 21.03.24

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-1



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

**COLLÈGE DES
BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS** 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16-151
BIEWERS Malou 74 00 16-101

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121
GRÄFF Caroline 74 00 16-120

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve,
Receveur communal 74 00 16-134

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501
IRTHUM Gilles 74 00 16-502

SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
ALMEIDA André 74 00 16-152
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LAROUDIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL



Ihr Schöffenrat / *Votre collègue échevinal*
Jos Schummer (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates wollen wir unseren aufrichtigen Dank aussprechen für die großzügige Unterstützung und Teilnahme am **Télévie 2024**.

Am 20. April konnten dank der großzügigen Spenden 100.286 € vom „Centre de promesses Wasserbillig“ gespendet werden, die der Krebsforschung zugutekommen. Ein großer Dank geht an den Organisationsvorstand, der mit viel Einsatz dazu beigetragen hat, dass es ein unvergesslicher Erfolg wurde. Auch die Hilfe der vielen freiwilligen Helfer ist lobenswert und zeigt den starken Zusammenhalt in unserer Gemeinde.

Wir sind überwältigt von der Großzügigkeit und Unterstützung der Spender. Ihre Bereitschaft, sich für eine gute Sache einzusetzen, ist ermutigend und gibt Hoffnung, dass wichtige Forschungsprojekte finanziert werden können, um innovative Behandlungsmethoden zu entwickeln, um somit das Verständnis von Krebs und seinen Ursachen zu vertiefen.

Jede Spende bringt uns einen Schritt näher zu unserem gemeinsamen Ziel: einer Welt, in der Krebs keine Bedrohung mehr darstellt. In diesem Gemeindeblatt finden Sie einen Rückblick der Veranstaltungen im Zuge des Télévie, sowie Informationen, wo Sie, wenn Sie wollen, noch weiterhin eine Spende machen können.

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

*Au nom du collège échevinal et du conseil communal, nous tenons à exprimer nos sincères remerciements pour votre généreux soutien et votre participation au **Télévie 2024**.*

Grâce à vos dons généreux, un montant de 100.286 € a pu être donné par le « Centre de promesses Wasserbillig » au profit de la recherche contre le cancer. Un grand Merci au comité d'organisation, qui a contribué avec son énorme engagement au grand succès. Par ailleurs, l'aide des nombreux bénévoles est louable et démontre la grande solidarité dans notre commune.

Nous sommes accablés de la générosité et du soutien des donateurs. Leur volonté de s'engager pour la bonne cause est encourageant et laisse espérer que d'importants projets de recherche puissent être financés pour développer des méthodes de traitement innovantes afin de mieux comprendre le cancer et ses causes.

Chaque don nous rapproche de notre objectif commun : un monde dans lequel le cancer ne constituera plus une menace. Dans ce numéro du bulletin communal, vous trouverez une rétrospective des manifestations organisées dans le cadre du Télévie ainsi que des informations si vous souhaitez faire un don.



Wir freuen uns, alle unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger zum **Nationalfeiertag** einzuladen. Dieses Jahr finden die Festlichkeiten im Park Mertert statt. Es erwartet Sie ein Tag voller Festlichkeiten, Unterhaltung und Gelegenheiten, sich mit anderen Einwohnern aus unserer Gemeinschaft zu treffen und auszutauschen.

Eine Vielzahl von Aktivitäten wird angeboten, darunter musikalische Darbietungen, kulturelle Vorführungen, kulinarische Köstlichkeiten und vieles mehr. Auch wird wieder an unsere kleinen Mitbürger gedacht. Wir hoffen sehr Sie zahlreich im Park begrüßen zu dürfen.

Im Veranstaltungskalender kann man feststellen, dass in unserer Gemeinde viel los ist. In den kommenden Monaten steht eine **Vielzahl an Veranstaltungen** auf dem Programm. Wir hoffen auf gutes Wetter und eine große Teilnahme unserer Bürger. Die Vereine sind wichtig für unsere Gemeinschaft und den sozialen Zusammenhalt. Als Gemeindeverantwortliche unterstützen wir unsere Vereine, wo wir können – sei es finanziell oder logistisch. Schauen Sie sich unseren vielfältigen Veranstaltungskalender an. Wir freuen uns darauf, Sie zu treffen und gemeinsam eine großartige Zeit zu verbringen!

Ihr Schöffenrat

*Nous avons le plaisir d'inviter toutes nos concitoyennes et tous nos concitoyens aux festivités de la Fête Nationale. Cette année, la **Fête Nationale** sera organisée dans le parc de Mertert. Une journée de festivités, de divertissements et d'opportunités de rencontre avec d'autres habitants de notre commune vous attend.*

Une variété d'activités sera proposée, notamment des performances musicales, des manifestations culturelles, des délices culinaires et beaucoup plus. Nous pensons également à nos petits concitoyens et espérons vous accueillir nombreux dans le parc.

*Dans le calendrier des **manifestations**, vous pouvez constater qu'il se passe beaucoup dans notre commune dans les mois à venir. De nombreuses manifestations sont au programme. Nous espérons du beau temps et une large participation de nos concitoyens. Les associations sont importantes pour notre communauté et la cohésion sociale. En tant que responsables communaux, nous soutenons nos clubs autant que possible, que ce soit financièrement ou sur le plan logistique. Consultez notre calendrier varié des manifestations. Nous nous réjouissons de vous rencontrer et de passer ensemble de bons moments.*

Votre collègue échevinal

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert

1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig • Tél. : (+352) 74 00 16 - 1 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : presss s.à r.l.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Freepik, Administration communale de Mertert, Norry Stoltz, Miss Turner Photography, Emil Krier, Marc Beissel, Bratzelgecken asbl, Philippe Diederich, www.fraendag.lu, www.rues-au-feminin.lu

Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Mai 2024 – 2.800 exemplaires

Clôture de la rédaction pour la prochaine édition: 15 juin 2024

Adresse de contact : communication@mertert.lu



100.286€ Merci am Numm vum Organisatiounscomité



De Centre de promesses Waasserbëlleg konnt den 20.04.2024 um groussen Télévie-dag e Scheck an Héicht vun **100.286€** iwverreechen, dat huet iis Erwaardunge méi ewéi iwvertraff. BRAVO!

Ech wollt lech all, Benevolle, Privatpersounen, Geschäftsleit, Veräiner, Associatiounen a Gemeenekommissiounen, nach emol am Numm vum Organisatiounscomité en décken, décke MERCI ausschwätzen.

Dir all hutt dozou bäigedroen, datt dësen Event e risegen Erfolleg war an et huet immens vill Freed gemaach ze gesi wéivill Solidaritéit a Generositéit et an iiser Gemeen gëtt an ech sinn iwverzeegt datt dat esou weider geet.

Well nom Télévie ass virum Télévie.

Wann Dir also nach Manifestatioune plangt oder geplangt hutt da kënn dir déi weiderhin ënnert de Motto vum Télévie stellen.

2025 hu mir Geleeënheet bei der grousser RTL Téléviesendung dobäi ze si fir dann de letzten finale Scheck live ze iwverreechen. Also de Centre de promesses Waasserbëlleg bleibt weider aktiv an Dir kënn lech weiderhin op iiser E-Mail Adresse televie@mertert.lu mellen.

Dir kënn och weiderhin Ären Don maachen op de Kont vum "Centre de promesses Wasserbillig":

**LU85 0019 7455 9762 9000
oder per QR-Code.**



Merci der Metallic Design déi iis dat grousst Häerz gestéft huet, wat an iiser Gemeen fest installéiert gëtt als Erënnerung un dëse flotte Moment. Dir kënn och nach weiderhin där Häerzer fir 8€ d'Stéck kafen.

Wann Dir un engem Häerz interesséiert sidd da mell lech iwver televie@mertert.lu.

Merci der Caves Bernard Massard an der Firma Ruppert déi d'Gedrénks op iisem Galadinner op der Marie-Astrid gestéft hunn. Merci der Entente touristique de la Moselle déi fir d'Reservatioun zoustänneg war an och op en Deel vun de Käschte vum Schëff verzicht huet.

Merci der Boucherie Osweiler an der Boulangerie Mosella.

Merci de Nopeschgemeenen Biver, Gréiwmaacher, Manternach a Rouspert/Mompech. Merci der Gemeen Mondorf déi iis hir Bün gratis zur Verfügung gestallt huet.



Merci dem André Scholtes (IT WAS Not me Sàrl) fir dee flotte Graffiti an Zesummenaarbecht mat iwwer 50 Kanner. D'Gemeen huet dëst Konschtwierk kaf an et wäert bestëmmt seng Éiereplaz an der Schoul fannen.

Merci der Moselle Valley Brass Band, den Spirit of the Highlands Pipes & Drums, der Big Band vun der Militärmusik, der Saxitude, de Sauerquakerten dem portugisesche Folkloregrupp Os Minhotos, de Singers Unlimited déi entweder ganz oder deelweis op hir Gage verzicht hunn.

E besonnesche Merci geet un d'Refugié vu Waasserbëlleg déi zesumme mat hire Responsabel vun der Croix-Rouge déi 2 Deeg eng Hand mat ugepak hunn.

E grouse Merci de Gemeenenaarbechter esou wéi den administrativen an technesche Servicer.

An ee ganz grouse Merci geet un iis Gemeen fir hir finanziell Ënnerstëtzung. D'Gemeen

Mäertert huet d'Organisatioun vum Event mat 30.000€ ënnerstëtzt. Ouni des Ënnerstëtzung wär et net méiglech, esou ee grouse Betrag ze spenden.

Ech hoffen datt ech elo kee vergiess hunn a wann dat awer de Fall sollt sinn, da sidd mir wann ech gelift net béis.

E Film a Fotoen mat allen Highlights vum Téléviedag sinn op Facebook ze fannen.

Gitt der Hoffnung weiderhin eng Chance!

Den Organisatiounscomité

Nadine Lang-Boever, Presidentin

Mireille Wirtz-Lenertz, Vizepresidentin

Memberen:

Samantha Lizardo

Nicole Zimmer

Jérôme Laurent

Marc Mitten

Frenz Warnier











Fannt hei e puer Andréck vun Evenementer a Relatioun mam Télévie

Télévie Galadinner





RTL präsent an der Gemeng



Concert mat der Militärmusek



Liichten am betreite Wunnen





Sportevent fir den Télévie



Journée des mérites

Am Samstag, den 23. März fand die „Journée des mérites“ im Festsaal „Op Lamp“ in Wasserbillig statt. In Anwesenheit des Schöffen- und Gemeinderats wurden verdienstvolle Mitbürgerinnen und Mitbürger geehrt. Die Gemeinde bedankte sich bei den verdienstvollen Personen in den Bereichen Schule und Beruf (58 Mitbürger), Teamleistung (5 Vereine), Kultur (7 Mitbürger) und individuelle Leistung (1 Mitbürger).

In seiner Begrüßungsrede bedankte sich Bürgermeister Jérôme Laurent bei den Anwesenden für ihre im Jahr 2023 erbrachten Leistungen und rief sie dazu auf sich ehrenamtlich in den Vereinen unserer Gemeinde zu engagieren. Das Ehrenamt ist ein wichtiger Baustein für das Funktionieren der Vereine und für den Zusammenhalt in der Gemeinde. In einer lebendigen Gemeinschaft engagieren sich möglichst viele Menschen ehrenamtlich. Das Ehrenamt gibt den Beteiligten Selbstbestätigung und wird von der Politik gewürdigt.

Le samedi 23 mars, la « Journée des mérites » a eu lieu dans la salle des fêtes « Op Lamp » à Wasserbillig. En présence du collège échevinal et du conseil communal, les concitoyens méritants ont été honorés. La commune a remercié les personnes méritantes dans les domaines de l'école et des professions (58 concitoyens), des performances en équipe (5 associations), de la culture (7 concitoyens) et de la performance individuelle (1 concitoyen).

Dans son discours de bienvenue, le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié les personnes présentes pour leurs prestations fournies en 2023 et les a appelées à s'engager bénévolement dans les associations de notre commune. Le bénévolat est un élément important pour le fonctionnement des associations et la cohésion de la commune. Dans une communauté vivante, un grand nombre de personnes s'engagent bénévolement. Le bénévolat permet aux personnes concernées de s'affirmer et est apprécié par la politique.





„Les rues au féminin“ anlässlich des Weltfrauentags

» Les rues au féminin « à l'occasion de la Journée internationale de la femme

Anlässlich des Weltfrauentags wurden auf Initiative des Schöffenrats, der Mitglieder der Gleichstellungskommission und in Zusammenarbeit mit dem CNFL (Conseil national des femmes au Luxembourg) zwei Straßen im Zeitraum vom 8.-31. März 2024 nach verdienstvollen Frauen benannt.

So wurden in der Rue des Roses in Wasserbillig und der Cité Pierre Frieden in Mertert ein Schild in Erinnerung an Frau Aline Mayriscde Saint Hubert (1874-1947, Gründerin der bürgerlichen Frauenbewegung in Luxemburg) und an Frau Madeleine Frieden-Kinnen (1915-1999, erste Staatssekretärin und erste Ministerin Luxemburgs) angebracht. Lesen Sie gerne in den Boxen die jeweiligen Lebensläufe.

In seiner Ansprache beim anschließenden Ehrenwein der Gemeinde gingen Bürgermeister Jérôme Laurent und die Präsidentin der Chancengleichheitskommission Luana de Sanctis auf die beiden verdienstvollen Frauen ein.

Bei der 2024er Edition der „Rues au féminin“ des CNFL wurden in 18 Gemeinden 166 Straßen respektive öffentliche Plätze symbolisch umbenannt.

Lesen Sie mehr zu der Aktion „les Rues au féminin“ sowie den Frauen die in diesem Kontext geehrt wurden unter www.rues-au-feminin.lu und www.communes.cnfl.lu und folgen Sie den Social Media Kanälen des CNFL.

A l'occasion de la Journée Internationale des Femmes, deux rues ont été baptisées du 8 au 31 mars 2024 à l'initiative du collège échevinal, des membres de la commission de l'égalité des chances et en collaboration avec le CNFL (Conseil national des femmes au Luxembourg), en l'honneur de femmes méritantes.

Ainsi, une plaque a été accrochée dans la rue des Roses à Wasserbillig et dans la Cité Pierre Frieden à Mertert en mémoire de Madame Aline Mayrisc-de Saint Hubert (1874-1947, fondatrice du mouvement féministe bourgeois au Luxembourg) et de Madame Madeleine Frieden-Kinnen (1915-1999, première secrétaire d'Etat et première ministre du Luxembourg). Veuillez consulter les curriculum vitae respectifs dans les box respectives.

Dans son allocution lors du verre de l'amitié offert par la commune, le bourgmestre Jérôme Laurent et la présidente de la Commission pour l'égalité des chances Luana de Sanctis ont évoqué ces deux femmes méritantes.

Lors de l'édition 2024 des « Rues au féminin » du CNFL, 166 rues ou places publiques ont été symboliquement rebaptisées dans 18 communes. Pour en savoir plus sur l'Action « Les Rues au féminin » et les femmes qui ont été honorées dans ce contexte, consultez les sites www.rues-au-feminin.lu et www.communes.cnfl.lu et suivez les canaux de médias sociaux du CNFL.





**Madamm Aline Mayrisch-de Saint Hubert,
gebuer 1874, gestuerwen 1947**

Si huet sech **1894** bestuet mam Ingenieur Emile Mayrisch dien duerno Generaldirekter vum Stol- an Eisekonzern ARBED gëtt. Si interesséiert sech fir Konscht, Literatur, Sozialhëllef a Fraerechter. Zesumme mat aner Frae grënnt si am Joer **1906** de „Veräin fir d'Interesse vun de Fraen“ Dat ass déi éischt organiséiert Fraebewegung zu Lëtzebuerg. De Veräin interesséiert sech haaptsächlech fir e legale Schutz vun de Fraen. Et gi Konferenzen organiséiert, oft mat bekannten auslännesch Militantinnen fir Fraerechter. Theme wéi Kanner- a Mammerechter ginn ugeschwat souwéi och d'Walrecht fir d'Fraen.

De Veräin wëll awer och d'Schafung vun engem Meederchers-lycée. De Bildungsnoutstand vun de lëtzebuenger Frae soll en Enn kréien. Meedercher sollen d'Recht kréien op eng héijer Bildung. De Veräin fir d'Interesse vun de Fraen verlaangt dass och d'Meedercher d'Recht kréie fir an e Lycée kënnen ze goen an esou hu si nom Lycéesofschloss och Zougang zum Universitätsstudium.

D' Aline Mayrisch grënnt och Komiteeën déi am soziale Beräich tätég sinn. Si grënnt och d'Lëtzebuenger Roud Kräiz an engagéiert sech fir d'Schafung vun enger moderner Klinik mat enger Maternité. Am Joer **1939** zitt si sech zeréck a wunnt a Südfrankreich wou si **1947** stierft.

Am Joer **2001** gëtt de neie Lycée an der Stad no hirem Numm benannt: Lycée Aline Mayrisch.



**Madamm Madeleine Frieden-Kinnen,
gebuer 1915 a gestuerwen 1999.**

Wittfra vum **1959** verstuerwenen Educationns- a Staatsminister Pierre Frieden.

1967 kënnst si als éischt Fra an d'Lëtzebuenger Regierung wou si Staatssekretärin fir Jugend, Famill an Education gëtt.

1968 gëtt si Ministerin fir Famill, Jugend, sozial Solidaritéit an öffentlech Gesondheet a Ministerin fir Kultur an d'Culture, an ass esou déi éischt Fra déi Ministerin gëtt.

1953 huet si d'Organisation des femmes chrétiennes-sociales gegrënnt an **1960** war si Präsidentin vun der Action Catholique des femmes du Luxembourg.

Si huet sech fir d'Fraerechter agesat a fir d'Unerkennung fir Gläichstellung zu de Männer vum Statut vun de Fraen déi bestued waren.

1972 trëtt si zeréck an engagéiert sech fir Entwécklungshëllef an Afrika.



Fakelwanderung fir den Télévie

Die Tourismuskommission organisierte am 16. März im Rahmen vom Télévie eine Fackelwanderung. Die Kommission bedankt sich bei den vielen großen und kleinen Wanderern für ihr Kommen! Ein großes Dankeschön auch an die Sponsoren Boucherie Osweiler, Boulangerie Mosella und ein besonderes Dankeschön an den Vorstand des SIT von Wasserbillig, der die Teilnehmer auf den Campingplatz in Wasserbillig zu Getränken und einem BBQ eingeladen hatte, so dass diese die Wanderung gestärkt zurück nach Mertert fortsetzen konnten. Mit dieser gelungenen Aktion konnte die Tourismuskommission 600 € an Télévie spenden.

La commission du tourisme a organisé une marche aux flambeaux le 16 mars dans le cadre du Télévie. La commission remercie les nombreux petits et grands randonneurs pour leur participation ! Un grand merci également aux sponsors Boucherie Osweiler, Boulangerie Mosella et un merci tout particulier au comité du SIT de Wasserbillig qui a invité les participants au camping de Wasserbillig pour prendre des boissons et un BBQ et leur redonner les forces pour la suite de la randonnée et le retour à Mertert. Grâce à cette action réussie, la commission du tourisme a pu remettre un chèque de 600 € au Télévie.



Nuetscavalcade Wasserbillig



Am Vorabend von Halbfasten fand wieder der traditionelle Nachtumzug in Wasserbillig statt. Um die 50 Prunkwagen und Fußgruppen nahmen an dieser einzigartigen Nachtcavalcade im Land teil.

Sehr viele Zuschauer fanden den Weg nach Wasserbillig, die diesjährige Ausgabe war also wieder ein großer Erfolg. Für den reibungslosen Ablauf und Organisation möchten wir uns herzlich bei allen Beteiligten bedanken, insbesondere beim Organisationsverein Bëllia Bratzelgecken.

Wenige Tage zuvor hatte die neue „Bratzelkinnigin“ Lora I den symbolischen Schlüssel der Gemeinde von Bürgermeister Jérôme Laurent übernommen. Somit befand sich die Gemeinde ein paar Tage in der Hand der „Fuesgecken“.

Die Becher konnten dieses Jahr an Télévie gespendet werden, vielen Dank an die Bratzelgecken für die Unterstützung der Krebsforschung! Viva di Bëllia!

La veille de la mi-carême, la traditionnelle cavalcade nocturne a de nouveau eu lieu à Wasserbillig. Une cinquantaine de chars et de groupes à pied ont participé à cette unique cavalcade nocturne du pays.

De très nombreux spectateurs ont fait le déplacement à Wasserbillig, l'édition de cette année a donc de nouveau été un grand succès. Nous tenons à remercier chaleureusement tous les participants pour le bon déroulement et l'organisation, surtout l'organisateur Bëllia Bratzelgecken.

Quelques jours auparavant, la nouvelle « Bratzelkinnigin » Lora I avait reçu la clé symbolique de la commune des mains du bourgmestre Jérôme Laurent. La commune est ainsi restée quelques jours entre les mains des « Fuesgecken ».

Cette année-ci les gobelets ont pu être offerts au projet Télévie, un grand Merci aux Bratzelgecken pour ce soutien de la recherche contre le cancer ! Viva di Bëllia !







Großer Erfolg des Repair Café! *Grand succès du Repair Café!*

Reparieren statt wegwerfen. Genau darum ging es am 16. März beim Repair Café in unserer Gemeindewerkstatt.

Unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger hatten wieder die Möglichkeit mit ihren defekten Gegenständen vorbeizukommen. Die freiwilligen Reparateure konnten 40 Gegenstände - von Fahrrädern, Möbeln, Kleidung, Kaffeemaschinen, Wasserkochern, Druckern bis hin zu Koffern - reparieren und sie vor der Mülltonne retten, indem sie ihnen ein zweites Leben schenkten. In einem Repair Café reparieren die Reparateure auf freiwilliger Basis und verlangen kein Geld. Außerdem gibt es Kaffee und Kuchen für alle.

Haben Sie auch Spaß am Reparieren und verfügen über Kenntnisse in einem oder mehreren Bereichen? Dann melden Sie sich jetzt unter environnement@mertert.lu an und helfen Sie beim nächsten Mal alte und kaputte Dinge zu reparieren. Jede Hand wird gebraucht!

Das nächste Repair Café findet am 16. November statt. Weitere Informationen finden Sie unter www.repaircafe.lu.

Réparer au lieu de jeter. C'est exactement de quoi il s'agissait le 16 mars dernier au Repair Café dans notre atelier communal.

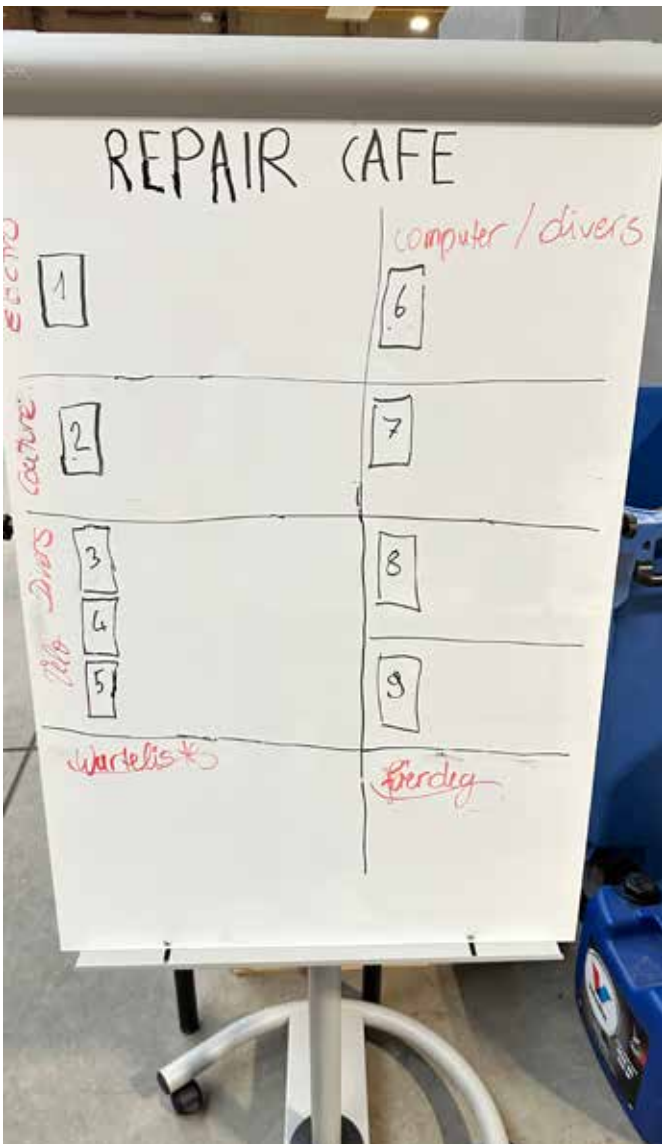
Nos concitoyennes et concitoyens avaient à nouveau la possibilité de venir avec leurs objets défectueux. Les réparateurs bénévoles ont pu réparer 40 objets, allant de vélos, meubles, vêtements, cafetières, bouilloires, imprimantes jusqu'aux valises, et les sauver de la poubelle en leur offrant une seconde vie. Dans un Repair Café, les réparateurs réparent bénévolement et ne demandent pas d'argent. Café et petits gateaux sont également offerts à tout le monde.

Vous aussi, vous avez du plaisir à réparer et vous avez des connaissances dans un ou plusieurs domaines? Alors contactez-nous dès maintenant sur environnement@mertert.lu et participez la prochaine fois pour réparer des objets vieux et cassés. Chaque main est la bienvenue!

Le prochain Repair Café aura lieu le 16 novembre. Plus d'informations sur www.repaircafe.lu.

KlimaPakt EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech







Relais Pour La Vie

Es ist inspirierend zu sehen, wie Lehrer/innen aus der Gemeinde Mertert-Wasserbillig sich gemeinsam motivieren und für einen guten Zweck einsetzen. Während eines Wochenendes haben sich 19 engagierte Lehrer/innen mit Freunden und Bekannten zusammengeslossen, um insgesamt 24 Stunden lang zu laufen und Geld für die Krebsforschung zu sammeln. Die Entschlossenheit und ihr Teamgeist zeigen, wie wichtig es ist, sich für die Gesundheit und die Forschung einzusetzen. Durch diese Aktion trägt jeder dazu bei, dass Forschung und Behandlungsmöglichkeiten für Krebspatienten verbessert werden können. Es ist wichtig zu erwähnen, dass sich alle Teilnehmer freiwillig gemeldet haben, um an dieser Aktion teilzunehmen. Dank des hohen Engagements und Ausdauer konnten wir ein tolles Ergebnis erzielen: Insgesamt sind wir 33 Stunden und 24 Minuten gelaufen und konnten 1.705 Euro sammeln, die integral an die Fondation Cancer gespendet werden.

C'est inspirant de voir comment les enseignant(e)s de la commune Mertert-Wasserbillig se motivent ensemble et s'engagent pour une bonne cause. Au cours d'un week-end, 19 enseignant(e)s motivés ont uni leurs forces avec leurs amis et connaissances pour courir pendant 24 heures au total et collecter des fonds pour la recherche sur le cancer. Leur détermination et leur esprit d'équipe démontrent à quel point il est important de défendre la santé et la recherche. Grâce à cette campagne, chacun contribue à améliorer la recherche et les options de traitement pour les patients atteints de cancer. Il est important de mentionner que tous les participants se sont portés volontaires pour participer à cette campagne. Grâce à notre grand engagement et à notre persévérance, nous avons pu obtenir un excellent résultat : au total, nous avons couru pendant 33 heures et 24 minutes et avons pu récolter 1.705 €, qui seront entièrement versés à la Fondation Cancer.



Temps parcourus
33h 24m / 24h
 Bravo, 24h de solidarité accomplies !



Dons récoltés
1 705 € / 300 €
 Tellement fière de vous ❤️



Blumen zum Selbstschneiden *Fleurs à couper soi-même*

Auf den Friedhöfen in Mertert und in Wasserbillig sind Beete mit Blumen zum selber schneiden angelegt worden. Unter anderem wachsen hier Tulpen, Krokusse, Osterblumen und Hyazinthen. Bitte benutzen Sie eine Schere zum Abschneiden der Blumen, um die Knollen im Boden zu erhalten und das Nachwachsen der Blumen zu ermöglichen. Vielen Dank für Ihre Rücksichtnahme. Die entsprechenden Beete sind mit Schildern gekennzeichnet. Wir wünschen Ihnen viel Freude an der kleinen Blütenpracht.

Aux cimetières de Mertert et de Wasserbillig, des parterres de fleurs à couper soi-même ont été aménagés. Vous y trouverez notamment des tulipes, des crocus, des fleurs de Pâques et des jacinthes.

Veillez utiliser des ciseaux pour couper les fleurs afin de préserver les bulbes dans le sol et de permettre la repousse des fleurs. Nous vous remercions de votre respect. Les parterres concernés sont marqués par des panneaux. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec les fleurs.

NaturPakt
Mena Gemena enaaéiert sech





ANNOUNCEMENT

Léif Kanner, Léif Elteren,

De Summer kënn, da fänken bei eis d' Vakanzenaktivitéiten rëm un. Mir freeën eis op eng groussaarteg Zäit zesummen mat iech, mat vill Action, Fun an Attraktiounen!
D' Vakanzenaktivitéiten fanne statt vum 22.07 bis 02.08.2024.
Dëst Joer bréngen mir >>Highland Games<< an d' Gemeng a mir freeën eis, wann et heescht: "Loosst Spiller ufänken!"

D' Kanner kréien en Umeldeformulaire Heem geschéckt a kënnen sech flexibel während den 2 Wochen aschreiwen. D' Participatioun wäert iwwert de Chèque-Service Accueil verrechent ginn. Mir hoffen, dass dir och dëst Joer nees interesséiert sidd un den Vakanzenaktivitéiten deelzehuelen an vill Spaass a Freed un dësem flotten Programm wäert hunn, deen d'Personal fir iech virbereet.

De Schäfferot & d'Personal vun der Maison Relais

Liebe Kinder, liebe Eltern,

Der Sommer kommt, dann beginnen die Ferienaktivitäten wieder. Wir freuen uns auf eine tolle gemeinsame Zeit mit viel Action, Spaß und Attraktionen!
Die Ferienaktivitäten finden vom 22.07. bis 02.08.2024 statt.
Dieses Jahr bringen wir die >>Highland Games<< in die Gemeinde und wir freuen uns darauf, wenn es heißt „Lasst die Spiele beginnen!“

Die Kinder bekommen ein Anmeldeformular nach Hause geschickt und können sich während der 2 Wochen flexibel anmelden.

Die Teilnahme wird über den Chèque-Service Accueil abgerechnet. Wir hoffen, dass ihr auch in diesem Jahr wieder Interesse an der Teilnahme an den Ferienaktivitäten habt sowie viel Spaß und Freude an diesem tollen Programm haben werdet, welches das Personal für euch vorbereitet.

Der Schöfferat & das Personal von der Maison Relais

Chers enfants, chers parents,

L'été est là, puis les activités de vacances reprennent. Nous nous réjouissons de passer de bons moments ensemble avec beaucoup d'action, de plaisir et d'attractions!
Les activités de vacances auront lieu du 22.07 au 02.08.2024.
Cette année, nous amenons les >>Highland Games<< dans la commune et nous nous réjouissons d'entendre "Que les jeux commencent" !

Les enfants recevront un formulaire d'inscription à la maison et pourront s'inscrire de manière flexible pendant les 2 semaines.

La participation sera facturée par le biais de Chèque-Service Accueil. Nous espérons que cette année encore, vous serez intéressés par la participation aux activités de vacances et que vous aurez beaucoup de plaisir et de joie à participer à ce super programme que le personnel prépare pour vous.

Le collège des bourgmestre et échevins & le personnel de la maison relais



Eiersuche des Sozialamtes *Chasse aux œufs de l'Office social*

Am 26. März 2024 organisierte das gemeinsame Sozialamt von Grevenmacher (Sozialteam, ARIS und Admin) in Zusammenarbeit mit der Epicerie Sociale aus Grevenmacher einen Nachmittag der „Eiersuche“ für die begünstigten Familien im Park von Mertert.

Die Kinder im Alter von 2 bis 12 Jahren konnten verschiedene Aktivitäten durchführen, wie z.B. ihre eigene Tasche bemalen, eine Schatzsuche, eine Eierlauf, eine Eierjagd usw., um danach eine wohlverdiente Belohnung zu erhalten.

Die Eltern und Kinder erhielten einen Imbiss mit Kuchen, bestellt bei Yolande coop und es wurde eine angenehme Zeit miteinander verbracht. Insgesamt nahmen etwa 30 Familien, darunter 60 Kinder, an dieser Veranstaltung teil.

Wir bedanken uns bei allen, die an der Organisation dieses Nachmittags beteiligt waren.

En date du 26 mars 2024, l'Office Social commun de Grevenmacher (équipe sociale, ARIS et admin), en collaboration avec l'Epicerie Sociale de Grevenmacher, ont organisé un après-midi de « chasse aux œufs » pour les familles bénéficiaires dans le parc de Mertert.

Les enfants de 2 à 12 ans ont pu réaliser différentes activités comme peindre son propre sac, une chasse au trésor, une course avec un œuf, une chasse aux œufs etc. afin d'obtenir une récompense bien méritée.

Un goûter avec des tartes commandées auprès de Yolande coop a été offert aux parents et enfants afin de passer un agréable moment ensemble.

Au total une trentaine de familles, dont 60 enfants, ont participé à cet événement.

Nous remercions toutes les personnes qui ont participé à l'organisation de cet après-midi.



Das Organisationsteam / L'équipe organisatrice





Mehr Bäume, mehr Natur, mehr Lebensqualität in unserer Gemeinde

Plus d'arbres, plus de nature, plus de qualité de vie dans notre commune

Die Gemeinde hat im letzten Jahr ihre Bepflanzungsstrategie, die sie im Rahmen des NaturPakt verfolgt, weiter umgesetzt. Es wurden 62 heimische Bäume, zahlreiche insektenfreundliche Stauden und 200 Quadratmeter Knollen gepflanzt. Diese Maßnahmen verbessern nicht nur die Lebensqualität in unserer Gemeinde sondern tragen auch zu mehr Natur im Siedlungsraum bei.

Bäume sind echte Klimahelden. Sie spielen eine wichtige Rolle bei der Verbesserung der Luftqualität, da sie Kohlenstoffdioxid (CO₂) absorbieren, Schadstoffe aus der Luft filtern und wertvollen Sauerstoff produzieren. Zudem tragen sie durch ihre Wurzelsysteme zur Bodenstabilisierung bei und verhindern Erosion bei Starkregenereignissen. Außerdem unterstützen sie die Biodiversität im urbanen Raum indem sie Lebensraum und Nahrung für

La commune a poursuivi, dans le cadre du Pacte Nature, sa stratégie de plantation l'année dernière. 62 arbres indigènes, de nombreuses plantes vivaces favorables aux insectes et 200 mètres carrés de bulbes ont été plantés. Ces mesures améliorent non seulement la qualité de vie dans notre commune, mais contribuent également à accroître la présence de la nature dans les zones urbanisées.

Les arbres sont de véritables héros climatiques. Ils jouent un rôle important dans l'amélioration de la qualité de l'air en absorbant le dioxyde de carbone (CO₂), en filtrant les polluants atmosphériques et en produisant de l'oxygène précieux. De plus, grâce à leurs systèmes racinaires, ils contribuent à la stabilisation du sol et préviennent l'érosion lors d'événements pluvieux intenses. De plus, ils soutiennent la biodiversité en milieu urbain en offrant un habitat et une source de nourriture à une variété d'espèces animales.

NaturPakt
Mena Gemena enaagéiert sech





eine Vielzahl von Tierarten bieten. Bäume leisten außerdem einen wichtigen Beitrag bei der Anpassung an den Klimawandel. Sie helfen den innerstädtischen Temperaturanstieg zu mildern, indem sie Schatten spenden und ihre Umgebung durch Verdunstung kühlen. Dies ist besonders in bebauten Gebieten wichtig, wo sich oft so genannte Hitzeinseln bilden.

So profitiert neben der Natur auch der Mensch von schattigen Plätzen, Naherholungsorten und zunehmend naturnahen Grünanlagen.

Auch in den kommenden Jahren wird die Gemeinde Mertert weiter daran arbeiten alte und klimageschädigte Bestandsbäume gegen neue, standortgerechte Pflanzungen zu ersetzen und die Anzahl an Bäumen insgesamt zu erhöhen, wo immer dies sinnvoll und technisch möglich ist. Und auch unsere Grünflächen sollen mehr Natur- und Naherholungsaspekte erhalten, damit unsere Gemeinde weiterhin so lebenswert bleibt wie sie ist.

En outre les arbres jouent un rôle important dans l'adaptation au changement climatique. Ils aident à atténuer l'augmentation de la température urbaine en fournissant de l'ombre et en refroidissant leur environnement par évaporation. Ceci est particulièrement important dans les zones urbanisées, où se forment souvent des îlots de chaleur.

Ainsi, outre la nature, l'homme bénéficie également de zones ombragées, de lieux de détente et de zones vertes de plus en plus proches de la nature.

Dans les années à venir, la commune de Mertert continuera à remplacer les vieux arbres endommagés par le climat par de nouvelles plantations adaptées et à augmenter le nombre d'arbres dans l'ensemble, chaque fois que cela sera judicieux et techniquement possible. De plus, nos espaces verts seront aménagés de manière plus naturels, afin que notre commune reste aussi agréable à vivre.



80 Joer duerno - Erënnerung un d'Evakuatioun an d'Kallekwerk – 1944

80. Joresdag vun der Liberatioun vun eisem Land

Dësen 80. Joresdag fällt an eng Zäit, an déi d'Erënnerung un déi fuerchtbar Krichsjoren 1940-1945 méi néideg ass wéi jemols virdrun. D'Tendenz vun der Geschicht fir sech ze widderhuelen ass leider an Europa mat dem Ukrainkrich rëm wouer ginn. Dat ass eng batter Wierklechkeet! E puer Biller aus der Festbroschür „50 Joer duerno – Waasserbëllig a Mäertert erënnern sich“, gradewéi den historische Cortège deemools bis an d'Galerie sollen eis erëm, **80 Joer duerno**, de schmärzhaften Deel vun eiser lokaler Zäitgeschicht an d'Gediechtnes ruffen.

Am Hierscht 1944 huet mat der brutaler däitscher Konter-Offensiv déi schlëmmsten Zäit fir eis Géigend ugefaang. 1.500 Awunner vu Waasserbëllig, a Wäissrussen aus der Kolonie vu Mäertert, musste 5 Woche laang, a primitiven Zoustänn, an den ënnerierdesche Galerie vum Kallekwerk Schutz sichen, fir net an d'Schossfeld tëschent de Fronten ze geroden, well déi Säit der Sauerbréck, hunn déi lescht Nazi-Truppen op déi noogeréckelt Amerikaner geschoss.

D'Kallekwerk-Monument "Um Prënz" zu Waasserbëllig gouf den 18. September 1994 vum deemolege Gemengerot feierlech ageweit. Et besteet aus 15 massive Kalleksteng, an ass op där Plaz opgeriicht ginn, vu wou d'Leit deemools fortgoungen.

Dëst Denkmal ass **een Zeeche vun der Erënnerung** un déi schwéier Zäit vun eisen zwou Uertschaften, Waasserbëllig a Mäertert, an hiren Awunner déi derzou bäigedroen hunn datt mir a Fridden a Fräiheet liewe kënnen, verbonne mat engem ausdrécklechen Opruff un eis jonk Generatiounen, fir ëmmer an de Stee gemeesselt:

Mir däerfen ni vergiessen ... !



*Sie stellen die Flucht vom
1. September 1944 nach...*



Gegen Ende
des zweiten
Weltkrieges:



Fotoquelle:
KRIER Emile
Collection BEISSEL Marc



„Mir ërenneren eis 80 Joer duerno“ - Kallekwerk-Monument „Um Prënz“



„50 Joer duerno – Waasserbëllig a Mäertert erënnern sich“



Wasserbillig 1947



Gemeen Mäertert/Waasserbëllig zwou Uertschaften, eng Geschicht

„Mir erhalen d’Geschicht vun iiser Gemeen an iisem Archiv!“

Kommt dach emol bei de **Geschichtsfreënn vu Mäertert/Waasserbëllig**, an hirem **Sëtz „am Rouden Haus“ zu Mäertert**, bis laanscht, wann Dir lech fir d’Geschicht interesséiert oder eppes vu fréier wëllt wëssen oder nosichen.

Mir hunn eng grouss Sammlung vun historeschen Objeten, vill al a wichteg Dokumenter a geschichtlech interessant Bicher, gesammelt Abonnementer a Wierker (z.B. „Heemecht“), e ganze Koup Zeitungsartikelen, Broschüren a Fotoen aus der Vergaangenheet.

Dir däärfst gären e Bléck op iis Kollektioun werfen an och al Dokumenter oder Fotoe matbréngen.

Mellt lech wgl bei iisem Veräin ënner der Telefonsnummer 621 197 910!

Et géif iis freeën. Bis geschwënn!



COMING
SOON

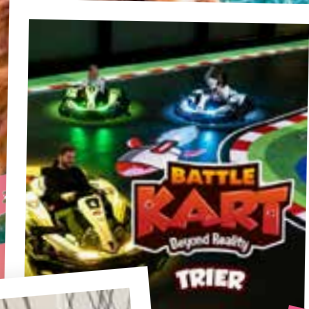
MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Summer aktivitéiten

vun der Gemeng Mäertert -Waasserbëlleg
fir déi Jugendlech vun 12 bis 18 Joer
organiséiert vun der Familljekommissioun.



Loosst iech
iwwerraschen!

BONG

Och 2024 gi fir d'Kanner a Jugendlecher vun 12 bis 18 Joer
vun der Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg erëm
ganz flott Bonge verdeelt.

D'Bonge kritt dir bis Enn Juni zougeschéckt.



Commission de la famille



Wasserbillig

Standorte /
Emplacements

AED

Défibrillateurs

<https://g-o.lu/3/mNjQ>



WASSERBILLIG:

- Mairie
Disponible pendant hrs de bureau
- Centre culturel BORNE
Disponible 24h / 24h
- Hall sportif
Disponible pendant hrs d'ouverture
- Muselheem
Disponible pendant hrs d'ouverture
- Terrain de football BORNE
Disponible 24h / 24h
- Place Nei Mëtt BORNE
Disponible 24h / 24h

MERTERT:

- Atelier communal
Disponible pendant hrs de bureau
- Rte de Wasserbillig BORNE
Disponible 24h / 24h
- Centre culturel BORNE
Disponible 24h / 24h
- Salle Tennis de Table Ecole
Pierre Frieden Mertert
Disponible pendant hrs d'ouverture
- Funpark BORNE
Disponible 24h / 24h
- Tennis
Disponible pendant hrs d'ouverture
- Terrain de football Buvette
Disponible pendant hrs d'ouverture

Rte de Wasserbillig

Rue de la Moselle

Mertert

INSTRUCTION AED

DEFIBRILLATEUR AUTOMATIQUE EXTERNE

AGIR CORRECTEMENT EN CAS D'URGENCE.

BRÈVES INSTRUCTIONS ET EXPLICATIONS SUR LA RÉANIMATION ET LE DÉFIBRILLATEUR.

TOI AUSSI, TU PEUX SAUVER DES VIES !



Arrêt cardiaque !!!

QUOI FAIRE ?



Centre culturel MERTERT:

Date: 22 octobre 2024

heure: 19h00

Organisateur:

Commune de MERTERT

Commission de sécurité et de prévention

Centre culturel WASSERBILLIG:

Date: 24 octobre 2024

heure: 19h00

- Durée: 2 heures • Nombre maximal de participants: 20 pers.
- Inscription par mail: sicherheit@mertert.lu

Einweisung DAE

Automatischer externer Defibrillator

IM NOTFALL RICHTIG HANDELN.

KURZE EINWEISUNG UND ERKLÄRUNGEN ZUR REANIMATION UND ZUM DEFIBRILLATOR.

AUCH DU KANNST LEBEN RETTEN!



Commission de sécurité
et de prévention



Herzstillstand !!!

WAS TUN ?



Kulturzentrum MERTERT:

Datum: 22. Oktober 2024

Uhrzeit: 19h00

Organisator:

Gemeinde MERTERT

Kommission für Sicherheit und Prävention

Kulturzentrum WASSERBILLIG:

Datum: 24. Oktober 2024

Uhrzeit: 19h00

- Dauer: 2 Stunden • Maximale Teilnehmerzahl: 20
- Anmeldung unter: sicherheit@mertert.lu



Commission du 3^e âge

COMING
SOON

SUMMER AKTIVITÉITEN fir Erwuessener



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Och 2024 ginn erëm ganz flott Everten an Aktivitéiten
während de Summerméint organiséiert.

Loost iech iwwerraschen.

Summeraktivitéiten fir Erwuessener vun der Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg
organiséiert vun der 3. Alterskommissioun.

Gemeinderatssitzung

7. März 2024 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 7 mars 2024 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP).

► Genehmigung der Beschlüsse der voran gegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 24. Januar 2024 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Vorstellung des Berichts 2023 der DeuLux Tourist-Info

Der Bericht der deutsch-luxemburgischen Tourist-Information wird dem Gemeinderat vorgestellt.

In der deutsch-luxemburgischen Tourist-Information arbeiten 4 Mitarbeiterinnen in Teilzeit. Zu ihren Aufgabengebieten gehören unter anderem: Klassifizierung der Ferienwohnungen nach Sterne-System, Station von Rentabike, Erstellung von Prospekten, Fahrrad- und Wanderkarten, Verkauf von Konzert- und Veranstaltungstickets und Angelscheinen, Teilnahme an Workshops mit den überregionalen Tourismusanbietern wie z.B. ORT Mëllerdall, ORT Miselerland usw. Management des Buchungssystems Desklina welches eine Verknüpfung mit Buchungssystemen wie Booking, Trivago usw. vorsieht. Für 2024 geplante Projekte beinhalten die Organisation von Wanderungen, Rebranding der Internetseite, Organisation von Bloggerreisen, Erstellung einer Fotocampagne, neue Gestaltung der Radkarte, und es wird dahingehend gearbeitet die Auszeichnung „Reisen für Alle“ zu erhalten.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les délibérations de la séance du 24 janvier 2024 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Présentation du rapport 2023 de la DeuLux Tourist-Info

Le rapport de la Deutsch-luxemburgische Tourist-Info est présentée au conseil communal.

La Deutsch-luxemburgische Tourist-Info emploie quatre personnes à temps partiel qui ont notamment pour mission de classer les appartements de vacances sur base d'un système à étoiles, de désigner les stations de Rentabike, de réaliser des prospectus, de créer des cartes de pistes cyclables et de chemins de randonnées, de vendre des billets d'entrée de concerts et de spectacles, de délivrer des permis de pêche, d'organiser la participation à des ateliers avec les prestataires de services touristiques interrégionaux tels que ORT Mëllerdall, ORT Miselerland, etc., de gérer le système de réservation Desklina qui prévoit un rattachement à d'autres systèmes de réservation tels que Booking, Trivago, etc.

Parmi les projets prévus pour 2024, on peut citer l'organisation de randonnées, la refonte du site Internet, l'organisation de voyages de blogueurs, la réalisation d'une campagne photographique et la révision de la carte des pistes cyclables. L'office s'efforce d'obtenir le label « Voyages pour tous ».





► **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Neugestaltung des Erdgeschosses des Rathauses**

Bedingt durch die wachsende Bevölkerung der Gemeinde und die damit ansteigenden Projekte, fallen vermehrt Rechnungen und als Konsequenz Bezahlmandate an. Im Jahr 2023 wurden circa 6.400 Bezahlmandate unterschrieben und bezahlt. Die gesetzliche Prozedur sieht vor, dass jede Rechnung von dem zuständigen Gemeindebeamten validiert und unterschrieben wird, ehe anschließend ein Mandat erstellt wird. Jedes einzelne Mandat muss vom Bürgermeister, einem Mitglied des Schöffenrates sowie vom Gemeindesekretär unterschrieben werden, um schlussendlich vom Gemeindeeinnehmer bezahlt zu werden. Aufgrund des ständig wachsenden Arbeitsaufwandes ist es nötig geworden, eine entsprechende Abteilung „Service Paiements et Facturations“ aufzubauen, in der ebenfalls die Verrechnungen von Wasser- und Mülltaxen abgewickelt werden, die bislang in der Rezeption bearbeitet wurden.

Der Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der Büros der Recette Communale und der neuen Abteilung „Service Paiements et Facturation“ unter Berücksichtigung der gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen beläuft sich auf 220.000€.

► **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Renovierung des Post-Gebäudes, Phase II**

Für das sich im Gemeindebesitz befindliche Postgebäude sind folgende Renovierungen vorgesehen: Ersetzen der Fenster, Fassadenarbeiten, Installierung einer Klimaanlage in den von der Gemeinde genutzten Büroflächen, Arbeiten am Stromnetz, thermische Isolierung des Daches, Installieren von drei Velux-Fenstern, Malerarbeiten. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 200.000€

► **Genehmigung eines Vorvertrages für den Erwerb einer Parzelle in der Rue de la Moselle in Mertert**

Die Gemeinde kauft eine Parzelle von 22 Ar 41 Zentiar in der Rue de la Moselle in Mertert zum Preis von 650.000,02€

Es ist geplant hier weiteren bezahlbaren Wohnraum entstehen zu lassen.

► **Approbation d'un devis : réaménagement du rez-de-chaussée de la mairie**

L'augmentation de la population de la commune et du nombre de projets qu'elle implique entraîne un supplément de factures et donc de mandats de paiement. En 2023, environ 6.400 mandats de paiement ont été signés et payés. Selon la procédure prévue par la loi, chaque facture doit être validée et signée par le fonctionnaire communal compétent avant qu'un mandat soit établi. Chaque mandat doit être signé par le bourgmestre, un membre du collège échevinal et le secrétaire communal avant qu'il puisse être payé par le receveur communal. La charge de travail ne cessant d'augmenter, il s'est avéré nécessaire de créer un service « paiements et facturations » également chargé de facturer les taxes relatives à l'eau et à l'enlèvement des ordures jusqu'à présent traitées dans la réception.

Le devis présenté pour le réaménagement des bureaux de la recette communale et du nouveau service « Service Paiements et Facturations » qui tient compte des normes de sécurité prévues par la loi s'élève à 220.000 €.

► **Approbation d'un devis : rénovation du bâtiment de la poste, phase II**

Les travaux de rénovation prévus pour le bâtiment de la poste dont la commune est propriétaire comprennent le remplacement des fenêtres, des travaux sur la façade, l'installation d'une climatisation dans les bureaux utilisés par la commune, des travaux sur le réseau électrique, l'isolation thermique de la toiture, l'installation de trois Velux et des travaux de peinture. Le devis s'élève à un montant de 200.000 €.



► **Approbation d'un compromis de vente pour l'acquisition d'une parcelle rue de la Moselle à Mertert**

La commune achète au prix de 650.000,02 € une parcelle de 22 ares 41 centiares dans la rue de la Moselle à Mertert.

Il est prévu de créer d'autres logements abordables sur cette parcelle.

► Genehmigung von Haushaltsmitteln für die drei vorangegangenen Punkte

Weil bei der Aufstellung des Haushaltsplanes für das Jahr 2024 der vorher beschriebene Geländekauf noch nicht absehbar war, sowie die zwei Kostenvoranschläge noch nicht konkret vorlagen, beschließt der Gemeinderat die drei entsprechenden Budgetartikel wie folgt zu kreditieren:

- 4/650/22100/99001 Kauf von Grundstücken: +600.000€
- 4/120/221311/24001 Umbauarbeiten Gemeindehaus: +170.000€
- 4/120/221311/22007 Postgebäude, Renovierung: +100.000€

Alle drei Kreditierungen werden vom Boni 2023 abgezogen.

► Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Mättelste Wéngertswee, Zone 14

Der vorgestellte Kostenvoranschlag für die Säuberungsarbeiten an den Felsen des Mättelste Wéngertswee beläuft sich auf 164.000€. Die Mittel hierfür waren bereits im Budget 2024 vorgesehen. Wenn zeitnah mit den Arbeiten angefangen werden kann, stehen die Chancen gut, dass der Weinbergsweg im Sommer 2024 wieder für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden kann. Einen ausführlichen Bericht finden sie im Gemeindeblatt 2/2024.



► Verzicht auf ein Vorkaufsrecht

Jos Schummer verlässt den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes. Der Gemeinderat beschließt für die Parzellen 3079/8235 und 3079/8236 „bei den Eechen“ in Mertert auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten.

► Approbation de trois crédits budgétaires pour les trois points précédents

Compte tenu du fait que, lors de l'établissement du budget de 2024, l'achat du terrain décrit ci-dessus n'était pas encore prévisible et que les deux devis n'étaient pas encore concrètement disponibles, le conseil communal décide de créditer comme suit les trois articles budgétaires correspondants :

- 4/650/22100/99001 Achat de terrains : +600.000 €
- 4/120/221311/24001 Transformation de la maison communale : +170.000 €
- 4/120/221311/22007 Bâtiment de la poste, rénovation : +100.000 €

Tous les trois crédits sont déduits du boni de 2023.

► Approbation d'un devis : Mättelste Wéngertswee, zone 14

Le devis présenté pour les travaux de nettoyage des rochers de la Mättelste Wéngertswee s'élève à 164.000 €. Les crédits nécessaires à cet effet étaient déjà prévus au budget 2024. Si les travaux sont lancés rapidement, il y a de fortes chances que le chemin viticole soit à nouveau accessible au public dès l'été 2024. A ce sujet, vous trouverez un rapport détaillé dans le bulletin communal 2/2024.

► Renonciation à un droit de préemption

Jos Schummer quitte la salle conformément à l'article 20 de la loi communale. Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour les parcelles 3079/8235 et 3079/8236 « bei den Eechen » à Mertert.

► Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 308.076,27 €.

► Subsidés extraordinaires

Fëblux	50 €
HB Museldall asbl	50 €
Privaten Déiereschutz	50 €
Médecins du Monde	50 €
Handicap International	50 €
UGDA (National Youth Orchestra)	50 €
Landesverband fir Beienzuucht	200 €
Sportlycée-World Schools Championship	250 €
Zeltlager Osten Jugendpompjeeën	
Regioun Osten	100 €



MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



ËMWELTKALENNER 2024

Heures d'ouverture 07h - 12h et 13h - 16h Lundi - Vendredi	Adresse 1-3, Grand Rue L-6630 Wasserbillig	Téléphone +352 74 00 16-1
---	---	-------------------------------------

Janvier		Février		Mars		Avril		Mai		Juin	
01	Lu	01	Je	01	Ve	01	Lu	01	Me	01	Sa
02	Ma	02	Ve	02	Sa	02	Ma	02	Je	02	Di
03	Me	03	Sa	03	Di	03	Me	03	Ve	03	Lu
04	Je	04	Di	04	Lu	04	Je	04	Sa	04	Ma
05	Ve	05	Lu	05	Ma	05	Ve	05	Di	05	Me
06	Sa	06	Ma	06	Me	06	Sa	06	Lu	06	Je
07	Di	07	Me	07	Je	07	Di	07	Ma	07	Ve
08	Lu	08	Je	08	Ve	08	Lu	08	Me	08	Sa
09	Ma	09	Ve	09	Sa	09	Ma	09	Je	09	Di
10	Me	10	Sa	10	Di	10	Me	10	Ve	10	Lu
11	Je	11	Di	11	Lu	11	Je	11	Sa	11	Ma
12	Ve	12	Lu	12	Ma	12	Ve	12	Di	12	Me
13	Sa	13	Ma	13	Me	13	Sa	13	Lu	13	Je
14	Di	14	Me	14	Je	14	Di	14	Ma	14	Ve
15	Lu	15	Je	15	Ve	15	Lu	15	Me	15	Sa
16	Ma	16	Ve	16	Sa	16	Ma	16	Je	16	Di
17	Me	17	Sa	17	Di	17	Me	17	Ve	17	Lu
18	Je	18	Di	18	Lu	18	Je	18	Sa	18	Ma
19	Ve	19	Lu	19	Ma	19	Ve	19	Di	19	Me
20	Sa	20	Ma	20	Me	20	Sa	20	Lu	20	Je
21	Di	21	Me	21	Je	21	Di	21	Ma	21	Ve
22	Lu	22	Je	22	Ve	22	Lu	22	Me	22	Sa
23	Ma	23	Ve	23	Sa	23	Ma	23	Je	23	Di
24	Me	24	Sa	24	Di	24	Me	24	Ve	24	Lu
25	Je	25	Di	25	Lu	25	Je	25	Sa	25	Ma
26	Ve	26	Lu	26	Ma	26	Ve	26	Di	26	Me
27	Sa	27	Ma	27	Me	27	Sa	27	Lu	27	Je
28	Di	28	Me	28	Je	28	Di	28	Ma	28	Ve
29	Lu	29	Je	29	Ve	29	Lu	29	Me	29	Sa
30	Ma	30	Ma	30	Sa	30	Ma	30	Je	30	Di
31	Me	31	Me	31	Di	31	Me	31	Ve		

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Valorlux	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
SuperDrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grünschnitt Déchet verts	Kleidersammlung Collecte vêtements	Samedis
Hausabfälle Déchets ménagers	Biotonne Poubelle bio	Reinigung der Biotonne Nettoyage poubelle bio		Dimanches

ËMWELTKALENNER 2024

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16-1

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre	
01	Lu	01	Je	01	Di	01	Ma	01	Ve	01	Di
02	Ma	02	Ve	02	Lu	02	Me	02	Sa	02	Lu
03	Me	03	Sa	03	Ma	03	Je	03	Di	03	Ma
04	Je	04	Di	04	Me	04	Ve	04	Lu	04	Me
05	Ve	05	Lu	05	Je	05	Sa	05	Ma	05	Je
06	Sa	06	Ma	06	Ve	06	Di	06	Me	06	Ve
07	Di	07	Me	07	Sa	07	Lu	07	Je	07	Sa
08	Lu	08	Je	08	Di	08	Ma	08	Ve	08	Di
09	Ma	09	Ve	09	Lu	09	Me	09	Sa	09	Lu
10	Me	10	Sa	10	Ma	10	Je	10	Di	10	Ma
11	Je	11	Di	11	Me	11	Ve	11	Lu	11	Me
12	Ve	12	Lu	12	Je	12	Sa	12	Ma	12	Je
13	Sa	13	Ma	13	Ve	13	Di	13	Me	13	Ve
14	Di	14	Me	14	Sa	14	Lu	14	Je	14	Sa
15	Lu	15	Je	15	Di	15	Ma	15	Ve	15	Di
16	Ma	16	Ve	16	Lu	16	Me	16	Sa	16	Lu
17	Me	17	Sa	17	Ma	17	Je	17	Di	17	Ma
18	Je	18	Di	18	Me	18	Ve	18	Lu	18	Me
19	Ve	19	Lu	19	Je	19	Sa	19	Ma	19	Je
20	Sa	20	Ma	20	Ve	20	Di	20	Me	20	Ve
21	Di	21	Me	21	Sa	21	Lu	21	Je	21	Sa
22	Lu	22	Je	22	Di	22	Ma	22	Ve	22	Di
23	Ma	23	Ve	23	Lu	23	Me	23	Sa	23	Lu
24	Me	24	Sa	24	Ma	24	Je	24	Di	24	Ma
25	Je	25	Di	25	Me	25	Ve	25	Lu	25	Me
26	Ve	26	Lu	26	Je	26	Sa	26	Ma	26	Je
27	Sa	27	Ma	27	Ve	27	Di	27	Me	27	Ve
28	Di	28	Me	28	Sa	28	Lu	28	Je	28	Sa
29	Lu	29	Je	29	Di	29	Ma	29	Ve	29	Di
30	Ma	30	Ve	30	Lu	30	Me	30	Sa	30	Lu
31	Me	31	Sa				31	Je		31	Ma

- | | | | | |
|---------------------------------|--------------------------|--|---|--------------------|
| Recycling
8h - 15h | Papier
Papier | Valorlux | Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël | Vacances scolaires |
| SuperDrecksKëscht
8h - 15h | Glas
Verre | Grünschnitt
Déchet verts | Kleidersammlung
Collecte vêtements | Jours fériés |
| Hausabfälle
Déchets ménagers | Biotonne
Poubelle bio | Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio | | Samedis |
| | | | | Dimanches |



► Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 308.076,27€ werden genehmigt.

► Außerordentliche Zuschüsse

• Fëblux	50€
• HB Museldall asbl	50€
• Privaten Déiereschutz	50€
• Médecins du Monde	50€
• Handicap International	50€
• UGDA (National Youth Orchestra)	50€
• Landesverband fir Beienzuucht	200€
• Sportlycée-World Schools Championship	250€
• Zeltlager Osten Jugendpompjeeën Regioun Osten	100€

► Genehmigung von strategischen Maßnahmen Naturpakt

Der Beitritt zum Naturpakt wurde am 18. November 2021 vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

Die Gemeinde Mertert beschließt ein Konzept gegen die Lichtverschmutzung anzunehmen, der folgende vier Punkte beinhaltet:

- Nur beleuchten was wirklich beleuchtet werden muss
- Die Beleuchtungszeit wird an die absolut notwendige Zeit angepasst
- Die Intensität der Beleuchtung wird auf ein Minimum reduziert
- Die Temperatur der Beleuchtung darf sich maximal auf 3.000 K belaufen (warmes weiß)

Diese Maßnahmen sind schon zum Teil umgesetzt und werden unter Berücksichtigung dem Aspekts der Sicherheit der Bürger und Verkehrsteilnehmer fortgeführt.



► Approbation de mesures stratégiques Pacte Nature

Le 18 novembre 2021, le conseil communal a décidé à l'unanimité d'adhérer au Pacte Nature.

La commune de Mertert décide d'adopter un concept de lutte contre la pollution lumineuse qui prévoit quatre points :

- N'éclairer que ce qui doit être éclairé impérativement
- Adapter la durée de l'éclairage à celle qui est absolument nécessaire
- Réduire l'intensité lumineuse à un minimum
- Ne pas dépasser une température thermodynamique de 3.000 K (blanc chaud)

Ces mesures déjà mises en œuvre en partie se poursuivront en tenant compte de l'aspect sécurité des citoyens et des usagers de la route.

► Approbation d'un devis : WC autonettoyant sur le site Aquarium

Il est prévu d'installer un WC autonettoyant à l'aire de jeux de l'aquarium à Wasserbillig. Le prix de ce projet, y compris le raccordement, s'élève à 150.000 €.

► Approbation d'un devis : acquisition d'un véhicule utilitaire pour l'atelier communal

La camionnette prévue pour le service technique sera utilisée pour le transport d'objets encombrants qui ne doivent pas être exposés aux intempéries tels que les tables et les chaises du centre culturel, etc. Cette nouvelle camionnette à acheter au prix maximum de 80.000 € sera de préférence un véhicule hybride équipé d'une plateforme élévatrice.

► Approbation d'un acte de cession gratuite de parcelles, cité Herrenberg, phase III

Le point de l'ordre du jour présenté concerne la cession de rues dans la troisième phase du PAP Herrenberg.

► Approbation d'un acte de servitude, cité Herrenberg, phase III

Le point de l'ordre du jour présenté concerne la cession de servitudes dans la troisième phase du PAP Herrenberg.

► Nouvelle convention relative à la cavalcade avec l'asbl Bratzelgecken

Au-delà du soutien logistique et administratif, la commune de Mertert soutient l'association « Bëllia Bratzelgecken » financièrement en lui versant

► Genehmigung eines Kostenvoranschlags für ein selbstreinigendes WC beim Aquarium

Für den Spielplatz am Aquarium Wasserbillig ist die Installation eines selbstreinigenden WCs vorgesehen. Der Preis für das Projekt inklusive Anschlüsse beläuft sich auf 150.000€.

► Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Anschaffung eines Nutzfahrzeugs für die Gemeindewerkstatt

Der für den technischen Dienst vorgesehene Lieferwagen wird für den Transport von sperrigen Materialien verwendet, die nicht dem Wetter ausgesetzt werden sollen, wie z. Bsp. Stühle und Tische der Kulturzentren u.ä. Der neue Transporter zum Preis von max. 80.000€ wird mit einer Hebebühne ausgestattet sein, und sollte vorzugsweise ein Hybridfahrzeug sein.

► Genehmigung einer Urkunde über die kostenlose Abtretung von Parzellen in der Cité Herrenberg, Phase III

Der vorgestellte Tagesordnungspunkt behandelt die Übertragung von Straßen in der dritten Phase des PAP Herrenberg.

► Genehmigung einer Urkunde über eine Dienstbarkeit, Cité Herrenberg, Phase III

Der vorgestellte Tagesordnungspunkt behandelt die Übertragung von Dienstbarkeiten in der dritten Phase des PAP Herrenberg.

► Neue Vereinbarung über die Organisation der Cavalcade mit der Asbl Bratzelgecken

Die Gemeinde Mertert unterstützt den Verein "Bëllia Bratzelgecken" neben den logistischen und administrativen Hilfen auch finanziell bei der Organisation der jährlichen Cavalcade in Wasserbillig mit einem Zuschuss von 5.000€ pro Jahr. Im Gegenzug verpflichtet sich der Verein, den Umzug weiterhin jedes Jahr zu organisieren. Der Betrag wurde in Absprache zwischen den Vereinsverantwortlichen und dem Schöffenrat festgelegt.

chaque année une subvention de 5.000 € pour l'organisation de la cavalcade annuelle à Wasserbillig. En contrepartie, l'association s'engage à organiser ce défilé chaque année. Ce montant a été fixé d'un commun accord entre les responsables de l'association et le collège échevinal.

► Nouvelle convention relative au marché de Noël avec l'asbl Noperschaftschaoten

Cette convention confie à l'association « Noperschaftschaoten » la mission d'organiser chaque année un marché de Noël au parc de Mertert. A cet effet, la commune lui verse une subvention annuelle de 12.000 €. L'ancienne convention prévoyait une contribution communale de 8.000 €. Le nouveau montant a été fixé d'un commun accord entre les responsables de l'association et le collège échevinal.

► Nouvelle convention relative à la médiathèque avec l'asbl Musel Sauer Mediathéik

La commune de Mertert délègue à l'association « Musel-Sauer Mediathéik » la gestion et la réalisation d'un vaste programme d'événements culturels, notamment la direction d'une bibliothèque régionale publique et de la bibliothèque scolaire, l'organisation de présentations, d'expositions et de projets pédagogiques ainsi que la coopération avec d'autres bibliothèques. En contrepartie, la commune s'engage à verser à l'association une subvention annuelle de 32.000 €, à prendre en charge les frais de la maintenance technique des locaux et à mettre à la disposition de l'association les locaux nécessaires dans l'immeuble de l'école fondamentale de Wasserbillig. La médiathèque emploie deux personnes à temps partiel.

Depuis 2014, la subvention versée à « Musel Sauer Mediathéik » s'élève à 28.000 €. Compte tenu des huit augmentations intervenues entre 2014 et 2024 par l'application de l'échelle mobile des salaires, il convient maintenant d'augmenter cette subvention.

► Fixation du taux de l'impôt foncier pour 2025

Impôt foncier

A	Propriétés agricoles et forestières	270 %
B1	Constructions commerciales	450 %
B2	Constructions à usage mixte	270 %
B3	Constructions à autre usage	250 %
B4	Maisons unifamiliales et maisons de rapport	250 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	270 %





► **Neue Vereinbarung über den Weihnachtsmarkt mit dem Verein Noperschaftschaoten**

Mit dieser Vereinbarung wird der Verein „Noperschaftschaoten“ mit der Organisation eines jährlichen Weihnachtsmarktes im Park beauftragt, hierfür wird dem Verein ein jährlicher Zuschuss von 12.000€ gewährt. Die vorherige Konvention sah einen Beitrag der Gemeinde in Höhe von 8000€ vor. Der Betrag wurde in Absprache zwischen den Vereinsverantwortlichen und dem Schöffenrat festgelegt.

► **Neue Vereinbarung über die Mediathek mit der Asbl Musel Sauer Mediathék**

Die Gemeinde Mertert delegiert an den Verein „Musel-Sauer Mediathék“ die Verwaltung und die Durchführung eines umfangreichen Programms für kulturelle Veranstaltungen, darunter die Leitung einer regionalen öffentlichen Bibliothek, der Schulbibliothek, die Organisation von Vorstellungen, Ausstellungen, pädagogischen Projekten und die Zusammenarbeit mit anderen Bibliotheken. Im Gegenzug gewährt die Gemeinde dem Verein eine jährliche Subvention von 32.000€, trägt die Kosten für die technische Wartung der Räumlichkeiten und stellt dem Verein die erforderlichen Räumlichkeiten in der Grundschule Wasserbillig zur Verfügung. In der Mediathek sind 2 Personen in Teilzeit angestellt.

Seit 2014 erhielt die „Musel Sauer Mediathék“ bereits jährlich 28.000€, durch die in den Jahren 2014-2024 erfallenen 8 Erhöhungen aufgrund der gleitenden Lohnskala ist es nun aber angebracht die jährliche Zuwendung zu erhöhen.

► **Festsetzung des Grundsteuersatzes für 2025**

Grundsteuer:

- | | | |
|------|---|-------|
| • A | Land- und forstwirtschaftliche Grundstücke | 270 % |
| • B1 | Bauten für gewerbliche Zwecke | 450 % |
| • B2 | Bauten für gemischte Zwecke | 270 % |
| • B3 | Bauten für sonstige Zwecke | 250 % |
| • B4 | Einfamilien- und Mietshäuser | 250 % |
| • B5 | Unbebaute Grundstücke die nicht für den Wohnungsbau bestimmt sind | 270 % |
| • B6 | Bauland für Wohnungsbau | 270 % |

► **Festsetzung des kommunalen Gewerbesteuerhebesatzes für 2025**

Der Schöffenrat schlägt vor, sowohl die Grundals auch die Gewerbesteuer gegenüber dem Vorjahr unverändert zu belassen. Die Steuersätze für das Jahr 2025 werden demnach folgendermaßen vom Gemeinderat fixiert:

► **Fixation du taux de l'impôt commercial communal pour 2025**

Le collège échevinal propose de maintenir les taux de l'année dernière aussi bien pour l'impôt foncier que pour l'impôt commercial. Le conseil communal décide donc de fixer comme suit les taux d'imposition pour 2025 :

Impôt commercial communal

Taux communal appliqué au bénéfice d'exploitation et au patrimoine 300 %

► **Désignation de nouveaux membres de commissions consultatives communales**

A la demande de la fraction CSV, Thierry Zehren est remplacé par Alex Bertemes au sein de la commission du sport.

► **Concessions de cimetière et colombariums**

Le conseil communal accorde à Mertert deux concessions de cimetière pour 15 ans et une pour 10 ans et à Wasserbillig une concession pour 5 ans et une autre pour 10 ans.



► **Annonces du collège échevinal**

Des lettres de remerciement de l'Unicef Luxembourg et de la Fondation Jean Hamilius ont été jointes au dossier, tout comme le rapport annuel de Rentabike.

Un collaborateur du service environnement donne des explications sur l'abattage d'arbres malades au parc de Mertert. Un article rédigé à ce sujet peut être consulté au bulletin communal 02-2024.

Le plan pluriannuel de financement (PPF) a été joint au dossier.

Sous la devise du **Télévie**, de nombreux événements ont déjà eu lieu et un grand nombre est encore prévu. Un grand merci à tous les groupe-

Gewerbsteuer:
Hebesatz für Betriebsgewinn und Vermögen
300 %

► Ernennung neuer Mitglieder in den kommunalen beratenden Ausschüssen

Auf Anfrage der CSV-Fraktion wird Thierry Zehren in der Sportkommission ersetzt durch Alex Bertemes.

► Friedhofs- und Kolumbariumkonzessionen

Es werden zwei Grabkonzessionen in Mertert für 15 Jahre vergeben, eine in Mertert für 10 Jahre, eine in Wasserbillig für 5 Jahre sowie eine in Wasserbillig für 10 Jahre.

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dem Dossier lagen Dankesbriefe von Unicef Luxembourg und Fondation Jean Hamilius bei.

Der Jahresbericht vom Rentabike lag ebenfalls dem Dossier bei.

Ein Mitarbeiter des Umweltdienstes gibt Erklärungen zu den Fällungen von kranken Bäumen im Park Mertert. Lesen Sie hierzu den Bericht im Gemeeneblatt 02-2024.

Dem Dossier lag der Plan Pluriannuel de Financement (PPF) bei.

Unter dem Motto **Télévie** haben bereits viele Veranstaltungen stattgefunden und viele weitere Veranstaltungen sind in Vorbereitung. Ein großer Dank geht an alle Vereine, Verbände, Wirtschaftsvertreter, Gemeindegremien und Privatpersonen. Die Organisation für den 20. April ist in vollem Gange. Spiel und Spaß für Groß und Klein und viele Überraschungen stehen auf dem gut gefüllten Programm, das unter anderem eine Reihe Konzerte enthält, Showkochen, Graffiti, Kinderschminken, und vieles mehr. Die große Scheckübergabe wird am 20. April 2024 live auf RTL gegen 19:00 Uhr übertragen.

Eine Broschüre mit dem Programm wird in der gesamten Gemeinde verteilt und ist ab April auch in den sozialen Medien verfügbar.

Die Gemeinde Mertert hat vor Kurzem die Nachbarschafts-Plattform Hoplr eingeführt.

Hoplr ist eine Website und eine App für die Nachbarschaft. Die Gemeinde Mertert stellt Hoplr für die Anwohner zur Verfügung, diese können **Hoplr** nutzen, um mit den Nachbarn in Kontakt zu treten: Nachbarn kennenlernen, an Aktivitäten teilnehmen oder selbst organisieren, Benachrichtigungen über die Nachbarschaft erhalten, Nachbarn um Hilfe bitten und/oder Hilfe anbieten, einen Babysitter finden, eine Putzaktion organisieren, Gegenstände ausleihen, Hilfe bei der Hausarbeit finden, und vieles mehr!

Aktuell sind bei Hoplr fast 400 Bürgerinnen und

ments, associations, acteurs économiques, commissions communales et particuliers. L'organisation de la grande journée du 20 avril bat son plein. Au programme bien rempli : jeux et divertissement pour les petits et les grands, de nombreuses surprises, une série de concerts, show-cooking, graffiti, maquillage d'enfants, etc.

La grande cérémonie de remise du chèque sera retransmise en direct sur RTL le 20 avril 2024 à partir de 19h00.

Une brochure indiquant le programme sera distribuée sur l'ensemble du territoire de la commune et disponible dans les réseaux sociaux à partir du mois d'avril.

*La commune de Mertert a récemment mis en place la plateforme de voisinage **Hoplr**.*

Hoplr est un site Internet et une application. La commune de Mertert met ce réseau à la disposition des résidents pour qu'ils puissent entrer en contact avec leurs voisins, faire la connaissance de nouveaux voisins, organiser des activités ou y participer, obtenir des informations sur le voisinage, demander et/ou proposer de petits services entre voisins, trouver un baby-sitter, organiser une opération de nettoyage, se prêter du matériel, s'entraider pour les tâches ménagères, etc.

Le nombre de citoyennes et de citoyens actuellement inscrits sur Hoplr avoisine les 400. De nombreuses propositions d'entraide et d'échange sont déjà mises en œuvre.



*Les **e-raider** de la commune ont été récemment mis en service. Le nouvel affichage électronique permet aux citoyens de consulter l'actualité de la commune, le bulletin communal et les documents qui doivent être publiés. Grâce au code QR, on peut facilement scanner la page du bulletin communal ou l'actualité qu'on est en train de lire pour trouver des informations complémentaires sur la commune, une fois rentré à la maison. Les deux raider à Wasserbillig (devant la maison communale et au centre Nei Mëtt) sont déjà opérationnels. Le raider de Mertert sera mis en service prochainement. Toute proposition de modification du contenu peut être adressée à info@mertert.lu Le collègue échevinal étudiera sa faisabilité.*



Bürger angemeldet, und viele Hilfs- und Tauschangebote laufen bereits.

Kürzlich wurden die E-Raider der Gemeinde in Betrieb genommen. Die Bürger können jetzt im neuen elektronischen Aushang die Aktualitäten, das Gemeindeblatt sowie die zu veröffentlichen Dokumente konsultieren. Per QR Code kann man bequem die Seite im Gemeindeblatt oder die Aktualität einscannen die man gerade liest und dann zuhause bequem weitere Informationen über die Gemeinde erfahren. Die beiden Raider in Wasserbillig (vor dem Gemeindehaus und in der Nei Mëtt) funktionieren bereits. Der Raider in Mertert wird demnächst auch in Betrieb genommen. Änderungsvorschläge bezüglich der Inhalte können an info@mertert.lu gesendet werden und werden vom Schöffenrat auf ihre Umsetzung begutachtet.

► Fragen an den Schöffenrat

• Frage der CSV Fraktion betreffend den Pensionsfonds der Gemeinden

Die Beiträge unserer Gemeinde für den Pensionsfonds der Gemeindebeamten finden sich in Artikel 3/120/623000/99009 des Haushaltsplans; die Entwicklung dieses Artikels seit 2019 stellt sich wie folgt dar:

- 2019: 305.767,70 €
- 2020: 343.083,18 €
- 2021: 347.083,00 €
- 2022: 379.983,65 €
- 2023: 419.723,87 €

Für 2024 wurde aufgrund der Erhöhung des Steuersatzes von 20,3 auf 28,01% beschlossen, einen Betrag von 665.000 € in den Haushalt 2024 einzustellen. Es ist davon auszugehen, dass dieses Niveau auch in den Folgejahren beibehalten wird.

In diesem Zusammenhang hat der Staat dem kommunalen Dotationsfonds (FDGC) zwischen 2019 und 2023 bereits 295 Millionen Euro entnommen, und das mit einem Prozentsatz von 14,7%. Auch dieser Prozentsatz wird ab 2024 auf 20,28% ansteigen, wobei die monetären Auswirkungen auf das FDGC im gleichen Verhältnis zu bewerten sind. Welche Folgen genau diese zusätzliche Auswirkung auf den FDGC spezifisch für unsere Gemeinde haben wird ist nur schwer abschätzbar da das Gesamtberechnungssystem des FDGC recht komplex ist und von einer Vielzahl von Faktoren abhängt.

Für die folgenden Jahre kann keine genaue Einschätzung gemacht werden. Im Koalitionsvertrag ist vorgesehen, dass eine breite Konsultation zur langfristigen Absicherung des Pensions-

► Questions au collège échevinal

• Question de la fraction CSV concernant le fonds de pension des communes

Les cotisations versées par notre commune au fonds de pension des fonctionnaires communaux figurent à l'article 3/120/623000/99009 du plan budgétaire. Depuis 2019, cet article a évolué comme suit

- 2019 : 305.767,70 €
- 2020 : 343.083,18 €
- 2021 : 347.083,00 €
- 2022 : 379.983,65 €
- 2023 : 419.723,87 €

Pour 2024, il a été décidé d'inscrire au budget un montant de 665.000 € compte tenu de l'augmentation du taux d'imposition de 20,3 à 28,01%. On peut considérer que ce niveau sera maintenu au cours des années à venir.

Entre 2019 et 2023, l'Etat a prélevé sur le fonds de dotation globale (FDGC) des communes un montant de 295 millions d'Euros, ceci au taux de 14,7%. Ce pourcentage aussi passera en 2024 à 20,28% et les effets monétaires sur le FDGC doivent être évalués dans les mêmes proportions. Les conséquences que cet effet supplémentaire entraînera spécifiquement pour notre commune sont difficiles à évaluer, parce qu'elles dépendent d'un grand nombre de facteurs et le système de calcul du FDGC est relativement complexe.

Une estimation précise pour les années à venir n'est pas possible. L'accord de coalition prévoit l'organisation d'une consultation large impliquant la société civile pour trouver un consensus et assurer la pérennisation du système de pension à long terme. Ce n'est pas que le fonds de pension des communes qui est concerné, l'ensemble du secteur public doit être impliqué dans le débat. Il s'agit d'un problème auquel d'autres caisses d'assurance pension seront également confrontées.

En matière de ressources humaines, la politique communale reste inchangée, c'est-à-dire que, pour chaque poste à pourvoir à l'avenir, toutes les options seront examinées avant de choisir entre le statut de fonctionnaire communal, d'employé communal ou de salarié. Le marché du travail étant déjà très tendu, en tant qu'administration communale, nous ne pouvons pas nous permettre de renoncer à tel ou tel statut et donc à telle ou telle catégorie statutaire et ainsi prendre le risque de ne recevoir que très peu, voire pas de candidature du tout. Par ailleurs, nous estimons que ce serait une erreur de renoncer à l'avenir au statut de fonctionnaire communal. Une telle décision ne ferait qu'aggraver le problème posé par les cotisations au fonds de pension des fonctionnaires communaux.

systems mit der Zivilgesellschaft organisiert wird, um einen Konsens zu finden. Das betrifft nicht nur den kommunalen Pensionsfonds, der ganze öffentliche Sektor muss in die Diskussionen einbezogen werden. Es spiegelt ein Problem wider, das auch auf andere Pensionskassen zukommt.

Die Personalpolitik der Gemeinde bleibt unverändert, d. h. für jede künftig zu besetzende Stelle werden künftig alle Optionen geprüft werden, entweder ein Gemeindebeamter, ein Gemeindeangestellter oder ein Arbeitnehmer. Da der Arbeitsmarkt derzeit bereits sehr angespannt ist, können wir es uns als Gemeindeverwaltung nicht leisten, auf einen bestimmten Status oder bestimmte Statusgruppen zu verzichten und damit zu riskieren, keine oder nur wenige Bewerbungen zu erhalten. Außerdem wäre es unserer Meinung nach ein Fehler, in Zukunft auf den Status des Gemeindebeamten zu verzichten, da dies u.a. das Problem der Beiträge für den Pensionsfonds der Gemeindebeamten noch weiter verschärfen würde.

• **Fragen des Gemeinderates François Speltz (DP Fraktion)**

Frage betreffend die Benutzung und Anfahrt des Parkhauses « Nei Mëtt »

Sowohl am und um das Parkhaus wird noch gearbeitet, ebenfalls ist die Beschilderung im und um das Parkhaus noch nicht komplett fertig. Es besteht bereits ein Parkraumkonzept, welches erneuert und ergänzt werden wird. Es ist vorgesehen digitale Tafeln im Eingang von Wasserbillig aufzustellen, es muss aber noch festgelegt werden was genau auf diesen Tafeln angezeigt werden soll. (Parkmöglichkeiten, Events, Sehenswürdigkeiten usw.) Im Parkhaus ist vorgesehen die öffentlichen Parkplätze klarer hervorzuheben.

Die Möglichkeit der Entwertung der Tickets in lokalen Geschäften besteht, wird allerdings momentan noch nicht genutzt. Es ist keine finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde vorgesehen. Technisch möglich ist ein Entwertungsgerät welches aber relativ teuer ist (2.794€). Eine andere Möglichkeit für die Geschäfte wäre, ihren Kunden eine Prepaid Karte zur Verfügung zu stellen.

Hierzu sei allgemein gesagt, dass die Gemeinde die lokalen Betriebe in vielerlei Hinsicht unterstützt: sei es administrativ, logistisch oder finanziell. Hier sind unter anderem die Einkaufsgutscheinaktionen der letzten Jahre und auch die zukünftigen hervorzuheben, so wie auch die Kostenübernahme der Plattform Lëtz' Shop, die Organisation des Monatsmarktes um Kunden

• **Questions du conseiller communal François Speltz (fraction DP)**

Question concernant l'accès et l'utilisation du parking « Nei Mëtt »

Les travaux au parking et aux alentours sont toujours en cours et la signalisation à l'intérieur du parking et dans les environs n'est pas non plus achevée. Le concept de parking existant sera renouvelé et complété. Il est prévu de mettre en place des panneaux numériques à l'entrée de Wasserbillig, mais il faut encore définir ce qui sera indiqué sur ces panneaux (places de stationnement, événements, sites à visiter, etc.) A l'intérieur du parking, il est prévu de mieux signaler les places de stationnement publiques.

Il est possible de valider les tickets dans les magasins locaux, mais cette possibilité n'est pas encore utilisée à l'heure actuelle. Aucune aide financière par la commune n'est prévue. Sur le plan technique, un appareil de validation pourrait être installé, mais il est relativement cher (2.794 €). Les magasins pourraient aussi fournir une carte prépayée à leurs clients.

A ce sujet, il convient de rappeler d'une façon générale que la commune soutient les exploitants locaux à beaucoup d'égards, que ce soit sur le plan administratif, logistique ou financier. On peut notamment citer les actions bons d'achat des dernières années et celles qui sont prévues, la prise en charge des frais de la plateforme Lëtz' Shop, le marché mensuel organisé pour attirer les clients, etc.

En ce qui concerne les tarifs du parking, il est prévu d'analyser le taux d'occupation au bout d'un ou de deux ans et d'adapter les tarifs si nécessaire.

A partir du mois de juin 2024, l'application Indigo Neo sera rattachée. Actuellement, des problèmes de compatibilité entre les installations techniques d'Eifel Haus et Indigo empêchent ce rattachement. Dès que ces problèmes auront été résolus, une réunion sera organisée pour la mise en service de l'application.

Question concernant la situation actuelle au niveau du stationnement dans la rue de l'Esplanade à Wasserbillig

D'une façon générale, il faut rappeler que la protection anti-inondation, l'aménagement et la mise en valeur touristique de l'esplanade de la Moselle sont à l'étude.

En ce qui concerne le CR 134, toutes les modifications doivent être convenues en amont avec l'Administration des ponts et chaussées.

Les automobilistes qui se garent pour toute la jour-



anzuziehen, u.v.m.

Was die Tarife des Parkhauses angeht, so soll nach 1-2 Jahren noch einmal die Auslastung analysiert werden und gegebenenfalls wenn nötig, die Tarife angepasst werden.

Die App mit Namen Indigo Neo soll ab Juni 2024 verknüpft werden. Dies ist momentan durch Kompatibilitätsprobleme zwischen den technischen Installationen von Eifel Haus und Indigo leider noch nicht möglich. Sobald dies der Fall sein wird, ist ein Meeting geplant, um die App in Betrieb zu nehmen.

Frage betreffend die aktuelle Parksituation in der „rue de l’Esplanade“ in Wasserbillig

Prinzipiell ist hierzu zu betonen, dass der Hochwasserschutz mit gestalterischer und touristischer Aufwertung der Esplanade de la Moselle in Planung ist.

Was die Straße CR 134 betrifft, so müssen alle Änderungen im Vorfeld mit der Straßenbauverwaltung abgesprochen werden.

Die Fahrer die ihr Auto für den ganzen Tag abstellen, tun dies eher außerhalb der Bezahlzone, dürfen also keine Reduzierung der Parkplätze mit sich bringen.

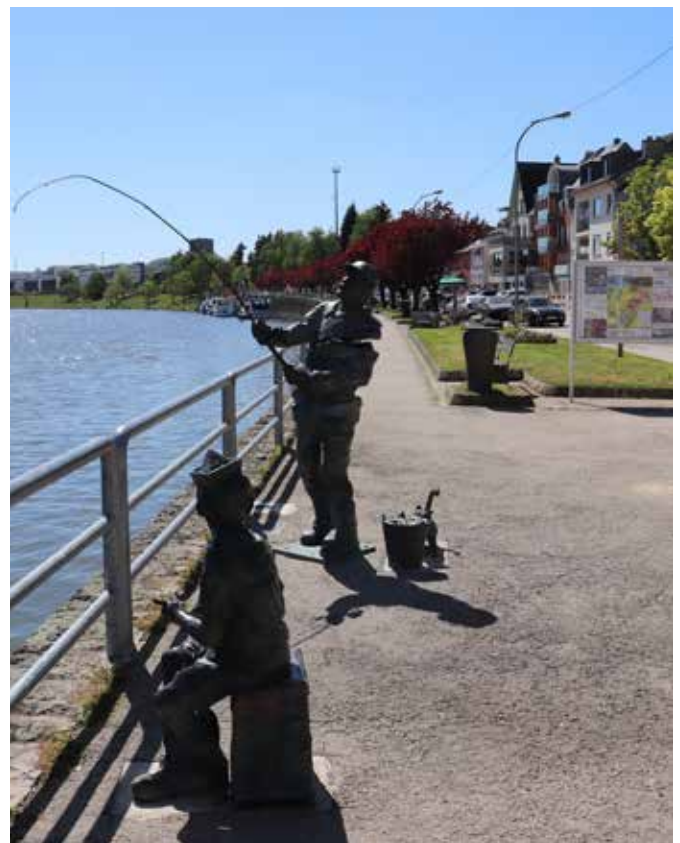
Es stellt sich die Frage ob es an der Gemeinde ist aufgrund der Eröffnung eines Restaurants zu agieren, wohlwissend, dass sich früher in unmittelbarer Nähe zwei Restaurants befanden und auch ein gut funktionierendes Cafe. Die Schaffung von weiterem Parkraum ist an Ort und Stelle nicht möglich. Parkraum ist kürzlich im Parkhaus Nei Mëtt entstanden, wenige Gehminuten vom Restaurant entfernt. Des Weiteren finden sich immer freie Parkplätze auf wenige Gehminuten von besagtem Restaurant.

Momentan ist besagte Zone für Anwohner frei (146 Anwohnervignetten) respektiv 2 Stunden gratis mit Parkscheibe für Nicht-Anwohner. Wenn man jetzt auf die Möglichkeit gehen würde Kurzzeitparkplätze für Restaurantbesucher vorzusehen so hätte dies folgende Konsequenzen: Die Anwohner würden schlechter eine Parkmöglichkeit finden, man müsste prüfen ob und wie es überhaupt möglich wäre solche Parkplätze für ein Geschäft/Restaurant vorzusehen, da die Gesetzgebung dies für den öffentlichen Raum überhaupt nicht vorsieht. Des Weiteren würde dies eine Bevorzugung eines Geschäfts/Händlers bedeuten. Die Gemeinde soll aus Sicht des Schöffenrates die gleichen Möglichkeiten für alle Benutzer berücksichtigen.

née choisissent plutôt une place en dehors de la zone payante et ne devraient donc pas réduire le nombre de places disponibles.

La question est de savoir s’il appartient à la commune d’agir du fait de l’ouverture d’un restaurant en sachant que deux restaurants et un café bien fréquenté se trouvaient auparavant à proximité. Sur place, il n’est pas possible de créer d’autres places de stationnement. De telles places ont été récemment aménagées au parking Nei Mëtt qui se trouve à quelques minutes à pied du restaurant. Par ailleurs, on trouve toujours des places disponibles à quelques minutes à pied du restaurant.

A l’heure actuelle, la zone concernée est gratuite pour les riverains (146 vignettes de riverains). Les non-riverains disposant d’un disque de stationnement peuvent s’y garer gratuitement pendant deux heures. Si on prévoyait maintenant des places de stationnement de courte durée pour les clients du restaurant, il faudrait s’attendre à ce que les riverains trouvent plus difficilement une place pour se garer. Par ailleurs, il faudrait étudier la question de savoir si et comment de telles places peuvent être réservées à un magasin / restaurant, la législation ne prévoyant pas une telle possibilité pour l’espace public. Enfin, par une telle démarche, un magasin/commerçant bénéficierait d’un traitement de faveur. Le collège échevinal estime que la commune doit prévoir les mêmes possibilités pour tous les utilisateurs.



Betreffend den Vorschlag an der Rue de l'Esplanade Einzelplatzmarkierungen vorzusehen, so sei gesagt, dass dies nicht vorgesehen ist, da man jedem Autofahrer die Möglichkeit geben möchte dort zu parken, so auch Fahrern von PKWs mit Überlänge usw. Der Schöffenrat vertraut hier auf den gesunden Menschenverstand der Benutzer und dem gegenseitigen Respekt.

► Geheime Sitzung

• **Beförderung von zwei Beamten**

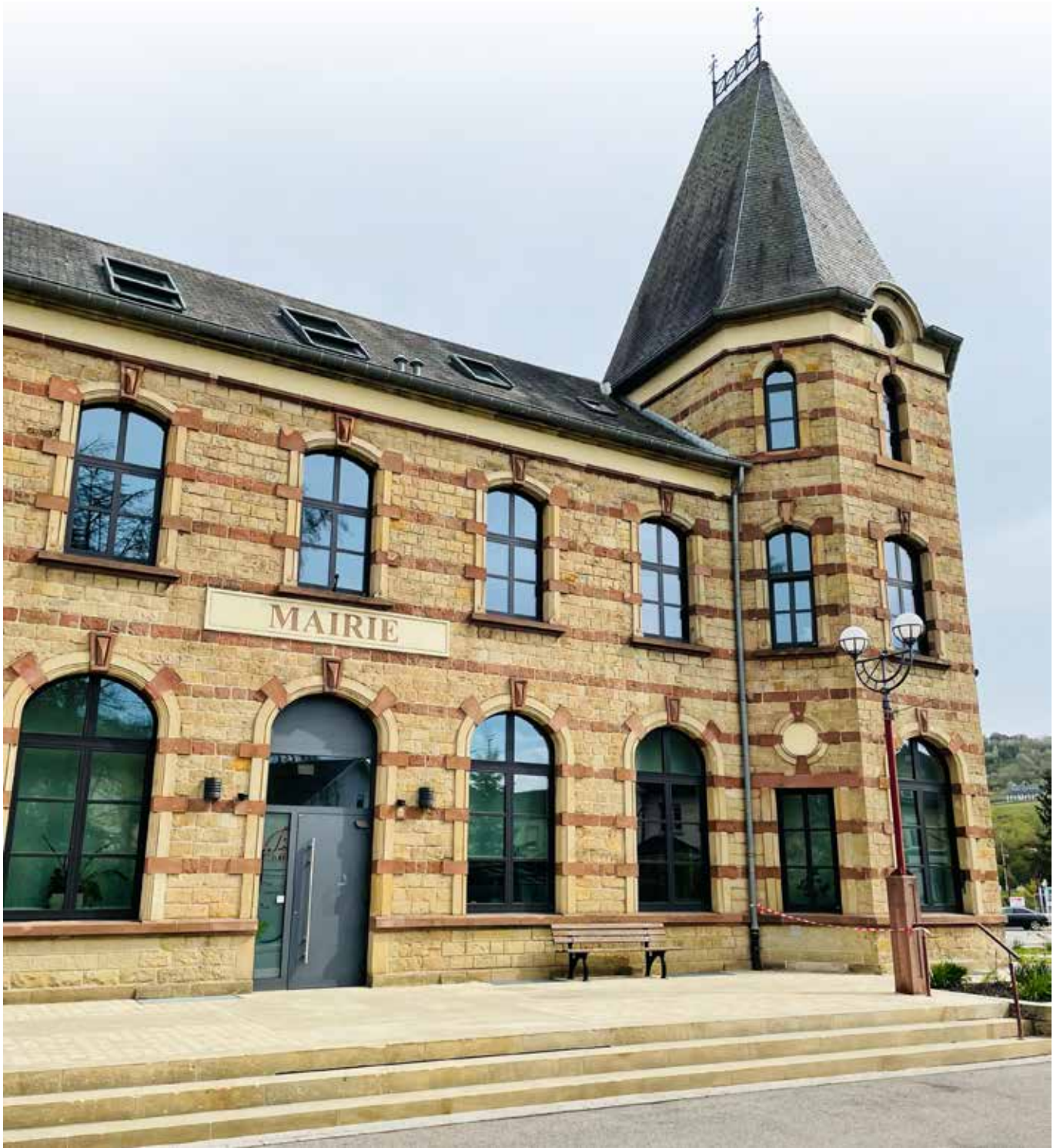
Zwei Beamten wird jeweils die Promotion in den nächsthöheren Grad gewährt.

La proposition de prévoir un marquage individuel des places de stationnement dans la rue de l'Esplanade n'est pas à l'étude, tous les automobilistes, y compris les conducteurs de voitures à chargement débordant, etc. devant avoir la possibilité de s'y garer. Sur ce point, le collège échevinal compte sur le bon sens et le respect mutuel.

► Séance à huis clos

• **Promotion en grade de deux fonctionnaires communaux**

Deux fonctionnaires communaux sont promus au grade supérieur.





Gemeinderatssitzung

21. März 2024 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

21 mars 2024 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP).

► Genehmigung einer Urkunde über den Erwerb einer Parzelle in der Örtlichkeit „Bergfeld“ in Mertert

(Herr Jos Schummer verlässt den Saal aufgrund des Artikels 20 des Gemeindegesetzes).

Die Gemeinde kauft eine Parzelle mit einer Fläche von 2,46 Ar, für den Preis von 85.800 €, um dort zukünftig nachhaltigen und bezahlbaren Wohnraum zu schaffen in Form einer Doppelhaushälfte.

► Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Neues Becken für das Aquarium

Der vorgestellte Kostenvoranschlag für das Ersetzen eines Aquariums inklusive Sockel, Beleuchtung, die technisch notwendigen Gerätschaften und Montage beläuft sich auf 20.000€.



► Approbation d'un acte d'acquisition d'une parcelle au lieu-dit « Bergfeld » à Mertert

(Monsieur Jos Schummer quitte la salle conformément à l'article 20 de la loi communale).

La commune achète une parcelle d'une surface de 2,46 ares au prix de 85.800 € afin d'y créer un logement durable et abordable sous forme d'une moitié de maison jumelée.

► Approbation d'un devis : nouveau bassin de l'aquarium

Le devis présenté pour le remplacement d'un aquarium, y compris le socle, l'éclairage, l'outillage technique et le montage s'élève à 20.000 €.

► Approbation d'un devis : travaux de rénovation de l'école Princesse Alexandra

L'école Princesse Alexandra nécessite un certain nombre de travaux de rénovation pour sa mise en conformité avec les normes de sécurité prévues par la loi. Le devis de 135.000 € inclut le remplacement de la porte de sécurité de la salle de sport, la mise en conformité avec les dispositions relatives à l'accessibilité par les personnes à mobilité réduite (ascenseur, signalisation dans l'immeuble, plans d'évacuation) et les travaux de peinture dans l'immeuble.



► **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Renovierungsarbeiten des Gebäudes Ecole Princesse Alexandra**

An dem Gebäude der Ecole Princesse Alexandra sind einige Renovierungsarbeiten unter Einhaltung der gesetzlichen Sicherheitsvorschriften notwendig geworden. Der Kostenvoranschlag in Höhe von 135.000€ beinhaltet das Ersetzen der Sicherheitstür der Sporthalle, Anpassung an die Bestimmungen für Personen mit eingeschränkter Mobilität (Lift, Beschilderung im Gebäude, Evakuationspläne usw.) und Malerarbeiten im Gebäude.

► **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Modernisierung des Kulturzentrums Wasserbillig**

Im Kulturzentrum Wasserbillig sollen ebenfalls Renovierungsarbeiten bedingt durch die gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen stattfinden. Diese belaufen sich auf 200.000€ und beinhalten unter anderem das Ersetzen der Feuerschutztür, Installation einer Feuermeldeanlage, einer Notbeleuchtung, des Interflex-Systems um Zugänge zu kontrollieren und die Einrichtung eines sicheren Fluchtweges für u.a. Rollstuhlfahrer.

► **Genehmigung von Haushaltsmitteln für die drei vorhergehenden Punkte**

Da zum Zeitpunkt der Erstellung des Budgets 2024 die Kostenvoranschläge für die drei vorhergehenden Punkte noch nicht integral vorlagen, beschließt der Gemeinderat die drei entsprechenden Budgetartikel wie folgt zu kreditieren:

Neue Budgetartikel:

- 4/912/221311/24028 Renovationsarbeiten der Ecole Princesse Alexandra +135.000€
- 4/430/221311/24029 Tourismus: Erneuerung von Aquarienbecken: +20.000€

Bestehender Artikel:

- 4/831/222100/24014 Instandsetzungen gemäß Commodo-Bestimmungen des Kulturzentrums Wasserbillig: +180.000€

Alle drei Kreditierungen werden vom Boni 2023 abgezogen.

► **Genehmigung eines Kostenvoranschlags: Kühlanhänger für öffentliche Feste**

Da immer mehr Feste in der Gemeinde stattfinden, und um nicht immer auf einen externen Anbieter zurückgreifen zu müssen, wird ein Kühlanhänger angeschafft zum Preis von 20.000€. Die Kosten hierfür waren im Haushalt 2024 vorgesehen.

► **Approbation d'un devis : modernisation du centre culturel de Wasserbillig**

Au centre culturel de Wasserbillig aussi, des travaux de rénovation sont nécessaires pour sa mise en conformité avec les normes de sécurité prévues par la loi. Les dépenses de 200.000 € couvrent notamment le remplacement de la porte coupe-feu, l'installation d'un système de détecteurs d'incendie, d'un éclairage de secours, du système Interflex permettant de contrôler les accès et la mise en place d'une issue de secours sécurisée, notamment pour les personnes se déplaçant en fauteuil roulant.

► **Approbation des crédits budgétaires pour les trois points précédents**

Les devis relatifs aux trois points précédents n'ayant pas été intégralement disponibles lors de l'établissement du budget de 2024, le conseil communal décide de créditer comme suit les trois articles budgétaires correspondants :

Nouveaux articles budgétaires :

- 4/912/221311/24028 Travaux de rénovation de l'école Princesse Alexandra : +135.000 €
- 4/430/221311/24029 Tourisme : renouvellement de bassins de l'aquarium : +20.000 €

Article existant :

- 4/831/222100/24014 Travaux de réparation conformément aux dispositions commodo du centre culturel de Wasserbillig : +180.000 €
- Tous les trois crédits sont déduits du boni de 2023.*

► **Approbation d'un devis : remorque frigorifique pour les fêtes publiques**

Vu l'augmentation du nombre de fêtes organisées dans la commune, le conseil communal décide d'acquérir au prix de 20.000 € une remorque frigorifique pour ne pas être obligé de faire appel à des fournisseurs extérieurs. Cette dépense était prévue au budget d 2024.

► **Approbation d'un crédit supplémentaire pour l'acquisition d'une remorque destinée au service forestier**

Le conseil communal décide d'acheter une remorque à benne basculante pour les travaux du service forestier. Le montant du devis maintenant présenté pour une remorque plus adaptée aux exigences formulées étant légèrement plus élevé que celui du devis présenté l'année dernière par le garde-forestier, un crédit supplémentaire de 3.380 € est approuvé.



► Genehmigung eines zusätzlichen Kredits für die Anschaffung eines Anhängers für den Forstdienst

Für die Arbeiten des Forstdienstes wird ein Anhänger mit Kippfunktion angeschafft. Da das jetzt präsentierte Angebot eines mehr den geforderten Ansprüchen entsprechenden Anhängers etwas höher ist als der im letzten Jahr vom Förster vorgelegte Kostenvoranschlag, wird ein zusätzlicher Kredit von 3.380€ genehmigt.

► Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 2.065.683,21€ werden angenommen, wovon 2.029.817, 21€ auf den "Impôt commercial communal" entfallen.

Erfreulich ist, dass die kommunale Gewerbesteuer sich auch 2023 sehr positiv entwickelt und im Vergleich zu 2022 fast verdoppelt hat. Das zeigt, dass die Betriebe auf dem Gemeindeterritorium sehr gute Umsätze erwirtschaftet haben. Die von der Majorität in den letzten Jahren geförderte wirtschaftliche Diversifizierung zeigt die ersten positiven Auswirkungen.

► Neue Vereinbarung mit der Firma Sales Lentz, Nachtfahrdienst „Night card“

Die neue Vereinbarung mit der Firma Sales Lentz umfasst Ergänzungen betreffend Datenschutz, Haftung und Versicherung des Dienstleisters. An den Tarifen des Nachtfahrdienstes ändert nichts.

► Außerordentliche Zuschüsse

- Amicale du groupe cynotechnique 50€
- Charity Cross Maacher Lycée 125€

► Ernennung neuer Mitglieder in den beratenden Gemeindeausschüssen

Auf Anfrage der LSAP Fraktion wird in der Tourismuskommission Herr Roland Feipel durch Herrn Michiel Cammeraat aus Wasserbillig ersetzt.

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dem Dossier lagen Dankesbriefe von Fondation Autisme, les Amis du Tibet und Memo Shoah bei. Die Einnahmen der Parkuhren wurden dem Gemeinderat vorgestellt.

► Fragen an den Schöffenrat

Es wurden keine Fragen der Fraktionen vorgelegt.

► Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 2.065.683,21€ dont 2.029.817,21 € pour l'impôt commercial communal.

A noter qu'en 2023 aussi, l'évolution de cet impôt était très favorable. Les recettes ont presque doublé par rapport à elles de l'année dernière, ce qui montre que les entreprises implantées sur le territoire de la commune ont réalisé un très bon chiffre d'affaires. La diversification économique promue par la majorité au cours des trois dernières années a produit les premiers effets positifs.

► Nouvelle convention avec la société Sales Lentz chargée du service « Night card »

La nouvelle convention conclue avec la société Sales Lentz prévoit des dispositions complémentaires relatives à la protection des données, à la responsabilité et à l'assurance du prestataire de services. Les tarifs du service de transport de nuit sont restés inchangés.



► Subsidés extraordinaires

- Amicale du groupe cynotechnique 50 €
- Charity Cross Maacher Lycée 125 €

► Nomination de nouveaux membres de commissions consultatives

A la demande de la fraction LSAP, Monsieur Roland Feipel est remplacé par Monsieur Michiel Cammeraat de Wasserbillig au sein de la commission de tourisme.

► Annonces du collège échevinal

Des lettres de remerciement de la Fondation Autisme, des Amis du Tibet et de Memo Shoah ont été jointes au dossier.

Les recettes des parcmètres ont été présentées au conseil communal.

► Geheime Sitzung

- **Definitive Ernennung von zwei Beamten in den Gehaltsgruppen B1 bzw. A2**
Nach erfolgreichem Abschluss des provisorischen Dienstes wird Herr Jeff Lascak definitiv in die Laufbahn B1 administrativ ernannt.
Nach erfolgreichem Abschluss des provisorischen Dienstes wird Frau Sara Lontro definitiv in die Laufbahn A2 technische ernannt.
- **Schaffung von 2 Stellen für Arbeitnehmer/innen mit intellektueller Aufgabe für den Empfang der Gemeinde**
Für den Empfang der Gemeindeverwaltung werden zwei neue Stellen geschaffen.
- **Änderung der Laufbahn einer Angestelltenstelle mit intellektueller Aufgabe in der Rezeption**
Einer der Posten mit intellektuellen Aufgaben im Empfang wird entsprechend des Schulabschlusses aufgewertet, damit der Empfang in Zukunft mit 3 gleichgestellten Angestellten besetzt ist.
- **Schaffung einer Stelle für einen Gemeindeangestellten, Laufbahn B1, Service „Facturations et Paiements“**
Für die neu erschaffene Abteilung „Facturations et Paiements“ wird eine Stelle geschaffen in der Laufbahn B1 des Employé communal.

► Questions au collège échevinal

Aucune fraction n'a posé de questions au collège échevinal.

► Séance à huis clos

- **Nomination définitive de deux fonctionnaires dans les groupes B1 et A2**
Ayant accompli son service provisoire avec succès, Monsieur Jeff Lascak est définitivement nommé dans la carrière administrative B1.

Ayant accompli son service provisoire avec succès, Madame Sara Lontro est définitivement nommée dans la carrière technique A2.
- **Création de deux postes de salarié(e)s à tâche intellectuelle au service d'accueil de la commune**
Deux nouveaux postes sont créés pour le service d'accueil de l'administration communale.
- **Modification de la carrière d'un poste d'employé à tâche intellectuelle au service d'accueil**
Au service d'accueil, un des postes à tâche intellectuelle est revalorisé conformément au diplôme obtenu pour que ce service soit désormais assuré par trois employés de même niveau.
- **Création d'un poste d'employé communal dans la carrière B1 pour le service « facturations et paiements »**
Pour le nouveau service « facturations et paiements », un poste d'employé communal est créé dans la carrière B1.





Commission de
l'environnement



KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech


PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau

14.07.2024

Ab 9:00 Auer

AUTOFRÄIEN ERLIEFNISDAG tëschent Mäertert a Manternach

Kommt all op e flotten Dag am Naturschutzgebitt Manternacher Fiels.
Animatioun, Quizzer an Infostänn op der Streck, zu Mäertert an zu Manternach.
Fir lessen an Drénken ass gesuergt. Eng Umeldung gëtt net gebraucht.

 **CR 134 gespaart fir den Trafic! | CR 134 fermé pour le trafic!** 

à partir de 9 heures

JOURNÉE D'AVENTURES SANS VOITURES entre Mertert et Manternach

Venez passer une belle journée dans la réserve naturelle Manternacher Fiels.
Animation, quiz et stands d'information sur le parcours, à Mertert et à Manternach. Restaura-
tion et buvette en cours de route. Une inscription n'est pas exigée



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu





Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



WOHIN MIT MEINEM ALTEN HANDY ODER TABLET?

What to do with my old phone or tablet?

Que faire de mon ancien téléphone ou tablet ?

Spenden an
Donate to
Faire un don à

Digital Inclusion



www.digital-inclusion.lu



Versandtaschen erhältlich während
dem monatlichen Recycling

*Envelopes available during monthly
recycling*

*Enveloppes disponibles lors du recyclage
mensuel*

Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



Die Schulkinder des Cycle 4 aus unserer Gemeinde bemalen Plakate mit dem Hinweis, keinen Abfall in der Natur zu entsorgen.

The school children of Cycle 4 from our municipality paint posters with the advice not to dispose waste in nature.

Les écoliers du cycle 4 de notre commune peignent des affiches avec le conseil de ne pas jeter de déchets dans la nature.

Die Plakate werden nach Fertigstellung Anfang Juli an verschiedenen Stellen in unserer Gemeinde aufgestellt.

After completion, the posters will be placed in various places in our municipality at the beginning of July.

Une fois les travaux terminés, les affiches seront placées à divers endroits de notre commune au début du mois de juillet.



Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

SERVICES

À PARTIR DU
15.01.2024

Déchets acceptés pour l'élimination

Déchets ménagers	200 €/t	Déchets de nettoyage des rues	200 €/t
Déchets encombrants	200 €/t	Déchets de construction et de démolition en mélange	200 €/t
Déchets assimilés	200 €/t		

Déchets acceptés pour la valorisation

Ferraille	gratuit	Déchets de désablage	80 €/t
Verre creux	gratuit	Plaques en plâtre	120 €/t
Styropor propre (emballages)	gratuit	Laine de verre - Laine de roche	45 €/m ³
Films en polyéthylène	gratuit	Bois traités	150 €/t
Déchets électriques et électroniques	gratuit	Bois créosoté	220 €/t
Déchets de câbles	gratuit	Pneus de voitures avec ou sans jantes	190 €/t
Superdreckskescht - max. 30 kg resp. 30 l	gratuit	Carton	40 €/t
Déchets de verdure	35 €/t	Papier mélangé	45 €/t
Souches d'arbres / troncs d'arbres	50 €/t	Verre plat	55 €/t
Déchets de construction (propre)	40 €/t	Panneaux photovoltaïques	10 €/m ²
Déchets de construction (non-propre)	100 €/t	Fenêtres avec vitrage	200 €/t

Minimum facturable 8 €

Autres prestations

Pesage simple	8 €	Sacs transparents en PE (1000l)	3,50 €/pièce
Taxe de tri pour déchets non conformes	150 €/livraison	Sacs transparents en PE (1000 l)	120 €/rouleau (40 sacs)
Vidage de conteneurs	150 €/conteneur	Gaz en récipients à pression avec mousse PU	90 €/pièce
Mise à disposition d'un clark	25 €/1/4 h entamé		

Vente de compost de qualité RAL

En vrac	10 €/t
En sacs avec +/- 30 l de contenu, y inclus un vidange de 1€	4 €/sac

Quantité minimum facturée pour déchets: 10 kg resp. 10 litres.



Heures d'ouverture:

lundi à vendredi 8.00h - 16.45h

16, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher

Tél.: 77 05 99-1
Fax: 77 05 99-33

www.sigre.lu
info@sigre.lu

Les aides financières

pour la promotion de la mobilité douce, de la durabilité du logement et des énergies renouvelables

Aides étatiques

Profitez du **simulateur** de rénovation de la **Klima-Agence!** Gratuit et intuitif, il vous aide à comprendre la situation énergétique actuelle de votre logement et à identifier les mesures les plus adaptées à votre projet de rénovation et **tous les subsides étatiques** possible.

Prenez un rendez-vous gratuit avec un conseiller de la Klima-Agence pour élaborer les différentes étapes de votre projet. Plus d'informations sur www.klima-agence.lu et (+352) **8002 11 90**.

Aides communales



Vélo & E-bike

Vélo normal
E-Bike (pedelec25)

50% de la prime accordée par l'Administration de l'Environnement (max. 100€)
50% de la prime accordée par l'Administration de l'Environnement (max. 150€)



Installations techniques pour énergies renouvelables** (construction existante)

10% de la prime accordée par l'AEV

unifamiliale max. 1.000€

immeuble collectif* max. 600€

20% de la prime accordée par l'AEV pour demandeurs concernant l'**aide au logement**

unifamiliale max. 2.000€

immeuble collectif* max. 1.200€

*Le montant de l'aide financière communale est limité à 2.400€ par immeuble collectif
**Installation solaire photovoltaïque, installation solaire thermique, pompe à chaleur, chaudière à bois, réseau de chaleur et raccordement à un réseau de chaleur



Assainissement énergétique durable (construction existante)

10% de la prime accordée par l'AEV

unifamiliale max. 2.000€

immeuble collectif* max. 1.200€

20% de la prime accordée par l'AEV pour demandeurs concernant l'**aide au logement**

unifamiliale max. 4.000€

immeuble collectif* max. 2.400€

*Le montant de l'aide financière communale est limité à 4.800€ par immeuble collectif



Prestation de service conseil en énergie (construction existante)

25% de la prime accordée par l'AEV

unifamiliale max. 650€

immeuble collectif* max. 390€

50% de la prime accordée par l'AEV pour demandeurs concernant l'**aide au logement**

unifamiliale max. 1.300€

immeuble collectif* max. 780€

*Le montant de l'aide financière communale est limité à 1.560€ par immeuble collectif



Construction d'un logement durable (nouvelle construction)

10% de la prime accordée par l'AEV pour demandeurs concernant l'**aide au logement**

unifamiliale max. 1.000€

immeuble collectif max. 600€



Infrastructures de collecte des eaux de pluie à des fins d'utilisation domestique

12,5% du coût de l'investissement

max. 350€



Filtre à particules installé sur une chaudière à bois existante et/ou sur une chaudière à granulés de bois (construction existante)

25% de la prime accordée par l'AEV

max. 375€

Le règlement officiel et les formulaires de demandes sont à consulter sur www.mertert.lu.
En cas de questions, veuillez nous contacter via environnement@mertert.lu.





Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergétique

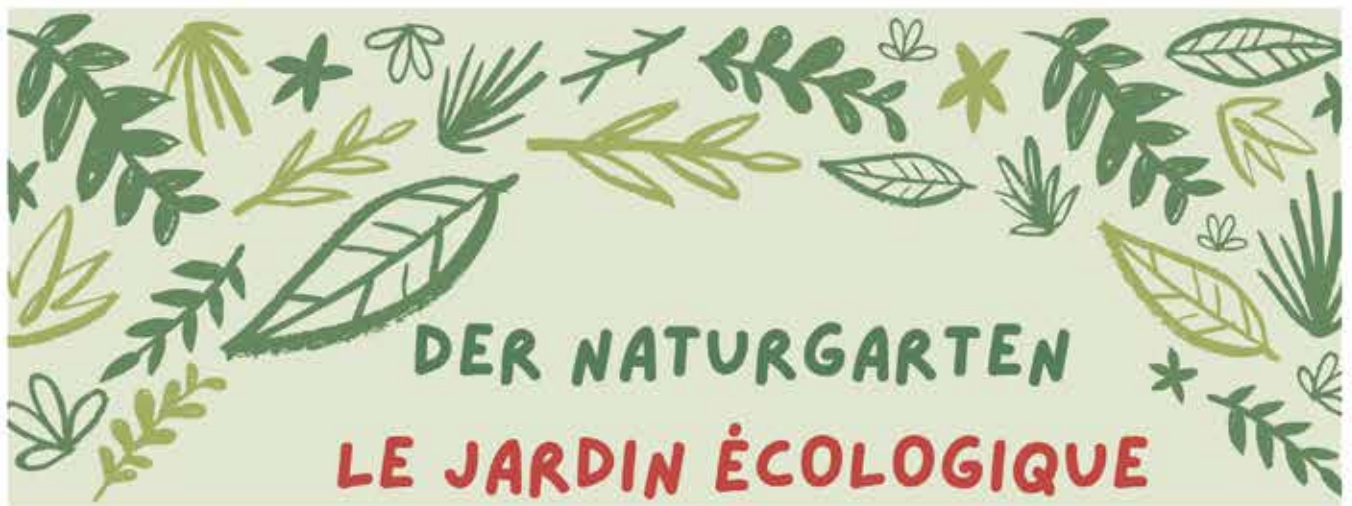
Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.





Weniger mähen für mehr Artenvielfalt

Was bedeutet "extensive Mahd"?



Bei der extensiven Mahd wird eine Wiese weniger oft und später gemäht, in der Regel zwei bis drei Mal pro Jahr. Diese extensiven Wiesen sind deutlich artenreicher als regelmäßig gemähte Wiesen, denn durch das seltenere Mähen können Blumen und Kräuter blühen und so Nektar und Pollen für Tiere produzieren.

Was sind die Vorteile?

viel mehr verschiedene Pflanzen

viel mehr verschiedene Tiere

weniger Kosten

weniger Arbeit



Welche Maßnahmen kann ich zuhause umsetzen?



Seltener und später mähen: An Orten, an denen ich die Wiese höher wachsen lasse, reicht es, ein bis zwei Mal pro Jahr zu mähen. Kleine Merkhilfe: Um Nationalfeiertag und vor dem Winter.

Nicht zu kurz: Je länger das Gras, desto mehr Insekten überleben. Zudem kann sich das Gras so auch besser vom Rückschnitt erholen und die Wiese wird bei Trockenheit nicht so schnell braun.

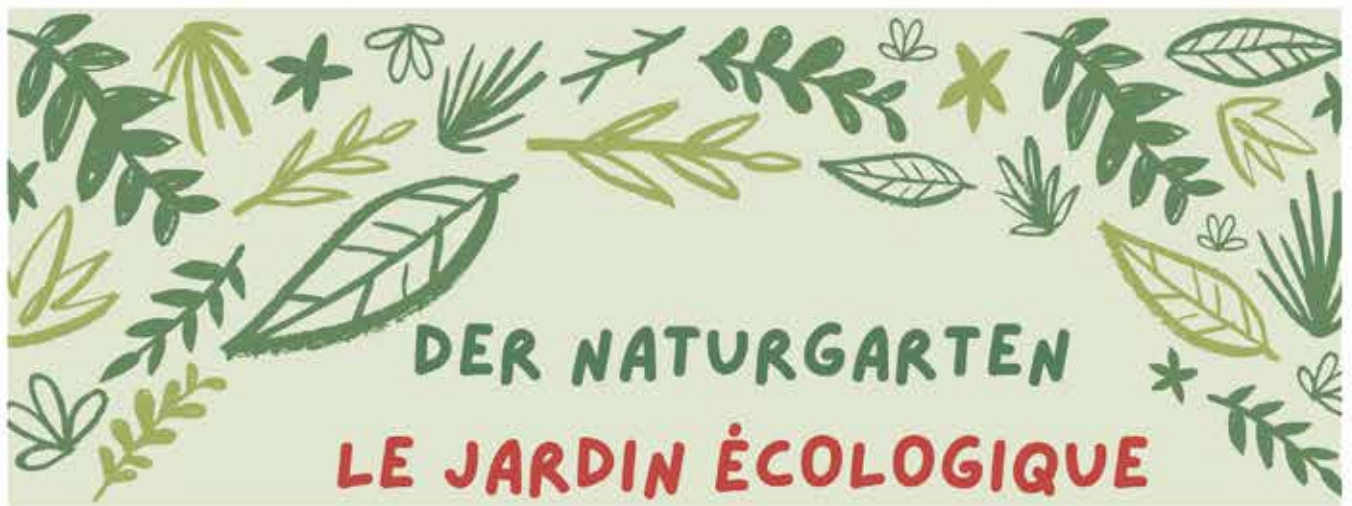
Nicht alles auf einmal: Es lohnt sich, die Fläche in verschiedenen Teilen zu mähen. Also zwischen jeder Teilfläche 2-3 Wochen Abstand zu lassen. So haben die Tiere einen Rückzugsraum.

Von innen nach außen: Wer die Fläche von innen nach außen mäht, lässt den Insekten die Möglichkeit, zu flüchten.

Auf der Internetseite der Gemeinde (<https://mertert.lu/environnement/pacte-nature-panneaux/>) finden Sie weitere Informationen und Tipps zur extensiven Mahd.

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen in jedem Gemeindeblatt einige Elemente eines Naturgartens sowie Möglichkeiten zur Umsetzung vor.
Haben Sie Anregungen oder Themenwünsche? Schreiben Sie uns gerne an info@mertert.lu.
Die Rubrik ist Teil der Veröffentlichungen der Gemeinde im Rahmen des "Naturpakt".
Text und Gestaltung: Joy Mentgen

NaturPakt
Mein Gemeng engagiert sich



Moins de fauchage pour plus de biodiversité

Que signifie "fauchage extensif" ?

Dans le cas du fauchage extensif, une pelouse est fauchée moins souvent et plus tard, en général deux à trois fois par an. Ces pelouses extensives sont nettement plus riches en espèces que les pelouses tondues régulièrement, car le fauchage moins fréquent permet aux fleurs et aux herbes de fleurir et de produire ainsi du nectar et du pollen pour les animaux.



Quels sont les avantages ?

plus de plantes différentes

plus d'animaux différents

moins de coûts

moins de travail



Quelles mesures puis-je mettre en place chez moi ?

Tondre moins souvent et plus tard : Aux endroits où je laisse la pelouse pousser plus haut, il suffit de la tondre une à deux fois par an. Petit aide-mémoire : aux alentours de la fête nationale et avant l'hiver.

Pas trop court : Plus l'herbe est longue, plus les insectes survivent. De plus, l'herbe peut ainsi mieux se remettre de la coupe et la prairie ne brunit pas aussi vite en cas de sécheresse.

Pas tout en même temps : Il vaut la peine de tondre la surface en plusieurs parties. Il faudrait donc laisser un intervalle de 2 à 3 semaines entre chaque partie de la surface. Les animaux disposent ainsi d'une zone de refuge.

De l'intérieur vers l'extérieur : En tondant la surface de l'intérieur vers l'extérieur, on laisse aux insectes la possibilité de s'enfuir.



Sur le site Internet de la commune (<https://mertert.lu/environnement/pacte-nature-panneaux/>) vous trouverez de plus amples informations et des conseils sur la fauche extensive.

Dans cette rubrique, nous vous présentons dans chaque bulletin communal quelques éléments d'un jardin naturel ainsi que des possibilités de mise en œuvre.

Vous avez des suggestions ou des souhaits de thèmes ? N'hésitez pas à nous écrire à info@mertert.lu.

Cette rubrique fait partie des publications de la commune dans le cadre du "Naturpakt".

Texte et conception : Joy Mentgen

NaturPakt
Mein Gemeng engagiert sich



MIR SICHEN DECH

fir eis **Klimateam**.

Wat geschitt do?

An eiser Klimapaktekipp treffe sech Bierger, Ëmweltservice vun der Gemeng & Klimaschäffen. Et geet dorëms Moosnamen a Projeten ze diskutéieren an ze realiséieren – mam Fokus op der Ëmsetzung vum Klimapakt.

Voraussetzung?

Alles wat dir braucht ass Loscht an Iddie fir eis Gemeng liewenswäert a klimafrëndlech ze gestalten.

Klimapakt?

D'Zil ass d'Ëmsetzung vu Moosnamen a Projeten an de Beräicher Stadentwécklung, Energie, Mobilitéit, Offall, Loft a Sensibiliséierung.

Kontaktéiert eis.



+352 74 00 16 – 1



environnement@mertert.lu

ON TE CHERCHE

pour notre équipe **climat**.

Qu'est-ce qui s'y passe ?

Des citoyens, le service environnemen de la commune et l'échevin climat se rencontrent. L'objectif est de discuter et de réaliser des initiatives et des projets – en mettant l'accent sur la mise en œuvre des pactes climat et nature.

Condition préalable?

Volonté et des idées pour façonner notre commune de manière vivable et respectueux au climat.

Pacte climat?

*Objectif est la réalisation de projets dans les domaines du développement de notre commune, l'énergie, de la mobilité, des déchets, de l'air et de la sensibilisation. **Contactez-nous.***

KlimaPakt
Mam Gemeng assen eis Team fir d'Klima

www.klimapakt.lu

NaturPakt
Mam Gemeng assen eis Team fir d'Natur

www.naturpakt.lu

MERTERT-WASSERBELLEG



Commune
de MERTERT

MIR SICHEN DECH

fir eis **Naturteam.**

Wat geschitt do?

An eiser Naturpaktekipp treffe sech Bierger, Ëmweltservice vun der Gemeng & Klimaschäffen. Et geet dorëms Moosnamen a Projeten ze diskutéieren an ze realiséieren – mam Fokus op der Ëmsetzung vum Naturpakt.

Voraussetzung?

Alles wat dir braucht ass Loscht an Iddie fir eis Gemeng ëmwelt- an naturfrëndlech ze gestalten.

Naturpakt?

D'Zil ass d'Ëmsetzung vu Moosnamen a Projeten an de Beräicher Offeland, Siidlungsraum, Bësch, Waasser a Sensibiliséierung. **Kontaktéiert eis.**

ON TE CHERCHE

pour notre équipe **nature.**

Qu'est-ce qui s'y passe ?

Des citoyens, le service environnement de la commune et l'échevin climat se rencontrent régulièrement. L'objectif est de discuter et de réaliser des initiatives et des projets – en mettant l'accent sur la mise en œuvre des pactes nature.

Condition préalable?

Volonté et des idées pour façonner notre commune de manière respectueux à l'environnement et à la nature.

Pacte nature?

*Objectif est la réalisation de projets dans les domaines de l'espace ouvert, de l'espace urbain, de la forêt, de l'eau et de la sensibilisation. **Contactez-nous.***



+352 74 00 16 – 1



environnement@mertert.lu



www.klimapakt.lu



www.naturpakt.lu





Farben & Lacke

Sauber arbeiten und auf Qualität achten.

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Peintures & laques

Travailler propre et faire attention à la qualité.

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers!

Vermeidung

- Umweltfreundliche Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Shop Green‘ achten.
- Für Ihren Zweck angemessene Gebindegrößen kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme « Shop Green ».
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

Information Informations

Ressourcenpotential Potentiel de ressources

Energetische Verwertung

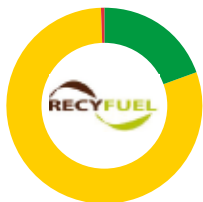
Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurückgeführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Korrekt entsorgen



Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



- 0,26% Verunreinigungen werden beseitigt
Les impuretés sont éliminées



Utilisation énergétique

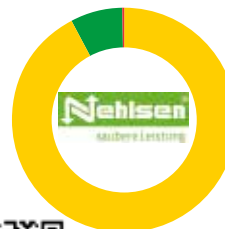
Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Elimination correcte



Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® Centre de ressources



- 0,23% Verunreinigungen werden beseitigt
Les impuretés sont éliminées

ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



L'école de musique est gratuite pour:

Tous les enfants et jeunes en-dessous de 26 ans qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée*

L'inscription coûte 100€ pour:

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans et toute personne qui habite dans une commune non-conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

** sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes:*

Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Waldbillig.

Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

Nouveaux Cours:

- Cours de Formation musicale pour adultes et Cours de Formation musicale Jazz pour adultes à Echternach et à Junglinster.
- Cours de Danse jazz et Danse classique à Junglinster.
- Cours de Pratique collective vocale (chorale) pour enfants à Junglinster.
- Cours de Chant moderne à Junglinster et à Echternach.

Découvrez toute notre offre de cours sur
www.em-echternach.com

Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach – Enseignement de la musique et de la danse

10, rue des Merciers
L-6464 Echternach
Tél.: +352 72 82 54
Fax: +352 72 85 13

secretariat@em-echternach.com
www.facebook.com/ERMVE
www.emechternach.com

Ville
d'**ECHTERNACH**
www.echternach.lu

Ech hu meng Night Card. An du?



sécher



praktesch



gënschteg



night rider 

Ëmfro dech op denger Gemeng an op nightrider.lu

„Eis Betriber an der Gemeng“



Sanitärarbeiten | Heizungsarbeiten | Bäder aus einer Hand
Badmöbel vom Hersteller | Badplanung | Barrierereduziertes Wohnen

Becker Staudt S.à r.l. | 1, Rue des Pépinières | L-6645 Wasserbillig
Telefon +352 26 71 43 88 | info@becker-staudt.lu | facebook @BeckerStaudtGmbH



CHRONIK

- 1872** Gründung der Firma Peter Becker sen. mit Sitz in der Engelstraße 51: Sanitäre Installation und Klempnerei
- 1917** Eintritt des Sohns Christian Becker in die Firma.
- 1940** Übernahme des Betriebs durch Christian Becker.
- 1951** Eintritt von Ignaz Staudt in die Firma,
- 1955** Übernahme
- 1958** Gründung/Umbenennung der Firma Christian Becker-Staudt
- 1980** Eintritt von Christoph Staudt in die Firma
- 1983** Umzug zur Grafschaft Auf Hirtenberg 10
- 1986** Meisterprüfung von Christoph Staudt
- 1992** Übernahme der Firma Christian Becker-Staudt und Gründung der Firma Becker-Staudt GmbH
- 2010** Eintritt des Sohns Kai Staudt, Meisterprüfung September 2016 und Mitgeschäftsführer ab dem 1. Januar 2017.



Christoph Staudt



Kai Staudt

In der langen Firmmentradition seit 1872 (gegründet von Urgroßvater Peter Becker) befindet sich die Firma Becker-Staudt mit Niederlassungen in Trier-Feyen und Wasserbillig durch die anspruchsvollen Kunden stets am Puls der Zeit und sorgt dafür, dass jeder Badbesuch ein Erlebnis wird. Zu den Leistungen gehören Sanitär-, Heizungs- und Elektroarbeiten, Bäder aus einer Hand, Badmöbel vom Hersteller, barrierefreies Wohnen.

Ob neue Heizung oder Sanierung der alten Anlage – Becker Staudt ist mit seinen neun Mitarbeitern der erfahrene Fachbetrieb für optimale Lösungen rund um Wohnwärme und Warmwasserbereitung. Dabei wird beispielsweise die Brennwert- oder Wärmepumpentechnologie von Vaillant genutzt, einem der Marktführer für innovative Heiztechnik. Natürlich kontrolliert der eigene Wartungsdienst auch zuverlässig die Heizungsanlage.

Im Bad startet man gut gelaunt den Tag und beschließt entspannt den Abend. Vorausgesetzt, Einrichtung und Ausstattung lassen nichts zu wünschen übrig und stimmen mit den persönlichen Komfort- und Qualitätsansprüchen überein.

Wer sich schon lange eine „Rundumerneuerung“ Ihres Bades gewünscht hat, sich aber bisher vor dem Aufwand gescheut hat, dem kann man mit dem firmeneigenen Bad-Komplett-Service die Lösung bieten.

Prinzipiell erhält der Kunde bei Becker-Staudt individuelle Bäder nach Kundenwunsch und vor allem Badmöbel aus eigener Fertigung. Dabei lässt sich zwischen einem umfangreichen Standardprogramm oder individuell gefertigten Möbeln wählen. Beratungs-, Aufmaß- und Planungsservice gehören dazu wie Montage- und Entsorgungsservice.

www.becker-staudt.de | www.becker-staudt.lu



Un réseau de quartier privé et sécurisé

Seul vous et vos voisins avez accès à votre quartier. Sûr et fiable.

Communiquez facilement avec vos voisins

Avec Hoplr, il est très simple d'interroger ses voisins ou de lancer une idée pour votre quartier. Vous atteignez très rapidement tous vos voisins.



Participez à la politique de quartier

Les autorités locales peuvent également communiquer avec les quartiers*. Elles peuvent publier des messages concernant la sécurité, la mobilité ou encore la culture

*Les autorités locales n'ont cependant pas accès au contenu publié dans votre quartier



Apprenez à connaître vos voisins

Le réseau social pour votre quartier



www.hoplr.com

Téléchargez l'application pour Android ou iPhone


www.hoplr.com





Muselheim - Behandlungs- Berodungszenter

SIE SUCHEN NACH **ERSTKLASSIGER KRANKENPFLEGE** ODER MÖCHTEN SICH IN EINER EINLADENDEN **UND PROFESSIONELLEN UMGEBUNG BERATEN LASSEN?**

DANN SIND SIE BEI UNS GENAU RICHTIG!



Beratungsangebote zu Gesundheitlichen Themen

Unser Team steht ganz zu Ihrer Verfügung, um alle Fragen zu Ihrer Gesundheit zu beantworten.



Professionelle Krankenpflege

Unsere kompetenten und aufmerksamen Pflegefachkräfte begleiten Sie bis zu Ihrer Genesung.



Verbände und Erste-Hilfe-Maßnahmen

Ob kleinere oder ernstere Verletzungen – unser Team sorgt in jedem Fall für Ihre fachgerechte medizinische Versorgung.



Gesundheits-Check

Lassen Sie Ihren Gesundheitszustand regelmäßig überprüfen, um Problemen vorzubeugen und Ihr Wohlbefinden langfristig zu erhalten.



Blutentnahme und -analyse vor Ort:

Nutzen Sie unseren hauseigenen Labordienst, um schnelle und exakte Ergebnisse zu erhalten.

Und darüber hinaus ...

- Ein offenes Ohr für Ihre Fragen und eine Verweisung an kompetente Stellen
- Hilfe bei den Formalitäten für Ihren Antrag auf Leistungen aus der Pflegeversicherung oder beim Ausfüllen sonstiger Formulare und Dokumente
- Informationen über Möglichkeiten der sozialen Unterstützung
- Eine Tür zu allen anderen Aktivitäten des Luxemburger Roten Kreuzes

Für weitere Informationen wenden Sie sich gerne an uns:





ALLE STÄRKEN DES MUSELHEEM – ZU IHREN DIENSTEN ...

- ein **interdisziplinäres Team** aus Gesundheitsexperten
- **moderne** und **angenehme** Einrichtung
- eine **Pflege, die den Patienten in den Mittelpunkt stellt**



WIE FINDEN SIE UNS?

12, Rue St Martin, L-6635 Wasserbillig
Tiefgarage in 200m Entfernung



VON MONTAG BIS FREITAG
VON 6 UHR BIS 11 UHR



26 70 26

MÄERTERT-WASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

croix-rouge
luxembourgeoise



Menschen helfen



croix-rouge@help.lu

De Syndicat d'Initiative et de Tourisme Mertert
an de Käferclub Lëtzebuerg
organiséieren en

Oldtimerdag

zu Mäertert am Park

Sonndeg
26.05.24
vun 10.00 - 18.00

Fir all Mark

**Fir lessen a Gedrénks
ass gesuergt**

11h30 Concert Apéritif
vun der Musék Mäertert

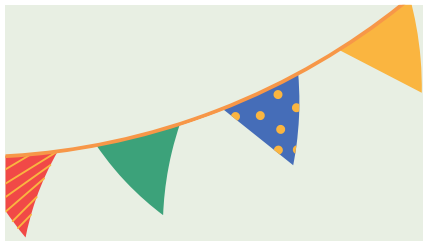
DJ Skit

KÄFER - CLUB



MEMBER VUN DER
**LETZEBUERGER
OLDTIMER
FEDERATIOUN**






help
All Dag ass e gudden Dag



MUSELHEEM SUMMERFEST

- LIVEMUSEK MAM JEANNOT CONTER
- KANNERANIMATIOUN (INCL. GESIICHTER MOLEN)
- GEWËNNSPILL 

FIR IESSEN AN DRÛNKEN ASS
GESUERGT

FR., 07. JUNI 2024
AB 11:30 AUER
WOU: NEI MËTT
WAASSERBËLLEG





SUMMER Fest

Fleegeheim Op Lamp Waasserbëlleg
Samschdeg, den 8. Juni 2024
vun 11 Auer 30 un

Fir de musikaleschen Encadrement deen Dag suergen:

- Südwind (De Donato Marisa & Salvatore De Nardo), vu 15h00 bis 16h00 a vu 16h30 bis 17h30
- Joel Marques Cunha (Finalist vum LSC, The Voice of Germany 2023 Semi-Finals), vu 16h00 bis 16h30
- Walking Act vun de Clowns4u, vun 12h30 bis 14h30

Fir de klengen oder groussen Hunger an Duuscht bidde mir lech:

- Vun der Plancha eng frësch Tagliata vum Rënd, mat Parmesan, Rucola a frëschen Zalote
- Vum Smoker hausgemaachte Pulled Pork, Spare Ribs oder Poulet
- Gegrillte Fetakéis mat Kiischtentomaten
- Als Bäilag gëtt et Gromper aus dem Uewen mat Schmand oder Fritten
- De ganze Mëtten iwwer: Gegrills, Fritten, Eisekuchen, Kaffi a Kuch
- Gedrénksstänn a Schampesbar

Fir d'Kanner hu mer ganz vill verschidden Attraktiounen...

Mir freeën eis op Äere Besuch!



Organisatioun: Jugendkommissioun vun der Union Mäertert-Waasserbëlleg



KICKER-TOURNOI

8. JUNI 2024

AN DER BUVETTE VUM MÄERTER FUSSBALLTERRAIN

KICK OFF: 12:00 Auer | FINALS: 18:00 Auer

Maximal 16 Ekippen (first come first served)

Mindestalter: 18 Joer

Startgeld: **10€** pro Ekip bezuelen am Viraus per QR-Code

Apéro ab 11:00 Auer



Umeldung: hervysteve76@gmail.com (Vermierk: Numm vum Team)

**Fir lessen an Drénken
ass gesuergt!**





ECHTERNACH | 

Ecole Régionale de Musique

PORTE OUVERTE

de l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach

SAMEDI 8 JUN 2024 DE 10 À 13H00
À L'ÉCOLE DE MUSIQUE D'ECHTERNACH

INSCRIPTIONS NOUVEAUX ÉLÈVES, INFORMATIONS ET RENSEIGNEMENTS, PRÉSENTATION DE TOUS LES INSTRUMENTS ET POSSIBILITÉ D'ESSAYER TOUS LES INSTRUMENTS

POUR TOUS LES ENFANTS À PARTIR DE 4 ANS (1ÈRE ANNÉE PRÉSCOLAIRE, CYCLE 1.1) ET ADULTES

10:00-13:00: PRÉSENTATION DES DIFFÉRENTS INSTRUMENTS PAR LES ENSEIGNANTS AVEC POSSIBILITÉ DE LES ESSAYER SUR PLACE ET PRÉSENTATION DES CLASSES DE DANSE.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE, LE SECRÉTARIAT EST JOIGNABLE AU 728254 ET PAR COURRIEL: SECRETARIAT@EM-ECHTERNACH.COM

WWW.EM-ECHTERNACH.COM

WWW.FACEBOOK.COM/ERMVE

Funpark CUP 10 P

@ Mertert

JUBILÄUMSFEIER

15. Juni 2024
Beginn: 9:00

Siegerehrung ± 18:00, bei gutem Wetter wird mit guter Musik bis ± 23:00 weitergefeiert.

Turnier
Minisoccer
mit 8 Mannschaften
(5-7 Spiller)

Turnier
Basket
mit 8 Mannschaften
(5-7 Spiller)

Tombola (weitere Details: siehe Rückseite)
Cheerleaders Turnveräin
mit 3 Auftritten
Jupp 86 sorgt für gute Stimmung

Location: Funpark an der Mosel
zwischen Mertert und Wasserbillig.

*Für Essen, Getränke und Musik ist bestens gesorgt.
Essen: „Frittebud op der Mäerterter Knupp“
Getränke: Ausnahmsweise mit Bierverkauf*



Organisator:
Gemeinde Mertert und
das Jugendhaus der Gemeinde



croix-rouge
luxembourgeoise
München helfen



- **TOMBOLA "Alte Trikots"**. Wer im Besitz eines oder mehrerer Funpark-Cup Trikots der vergangenen Jahre ist, sollte diese am 15.06.2024 unbedingt mitbringen. Es werden Preisgelder im Wert von 450 € verspielt und je älter und zahlreicher die Trikots sind, desto höher die Gewinnchance.
- Ebenfalls am 15.06.2024 kann sich **JEDERMANN** im Rahmen der Nationalen Porte Ouverte ein Bild von unserem Jugendhaus machen; der Funpark-Cup 10 wird Live auf die TV's vor und im Jugendhaus übertragen.
- Darüber hinaus möchten wir auf unser Peer to Peer Angebot "Schulnachhilfe" hinweisen, das für unsere Besucher individuell zugeschnitten und kostenlos ist.



Hobby- & Floumaart

Sonndeg, den 16.06.2024

zu Mäertert am Park

*Den Verkauf ass
vun 9:00 bis 16:00 Auer*

*Fir weider Informatiounen
oder Umeldungen:*

www.topfit.lu



REGIONAL MAACHER MUSEKSCHOUL

www.maacher-musekschoul.lu

GROSS PORTE OUVERTE

an alle Coursen vun der Musekschoul, zesumme
mat de kulturelle Veräiner aus der Region

**Méindes, de 17. Juni 2024
bis samschdes, den 22. Juni 2024**



Konventionéiert Gemengen, déi d'Musekschoul bilden:

Gréiwemaacher, Bech, Betzder, Biwer, Flussweiler, Lenneng,
Mäertert, Manternach a Wuermer.



Weider Infoen an de genauen
Zäitplang fannt Dir op

www.ermg.lu

Gréiwemaacher

Maison d'Osbourg
21, rue de Trèves
L-6793 Grevenmacher

Pavillon
4, rue du Centenaire
L-6719 Grevenmacher

Hall sportif "op Flohr"

Am ale Stadhaus
24, Grand-Rue
L-6730 Grevenmacher

Betzder (Rued-Sir)

**Campus scolaire
"Am Stengert"**
20, route de Luxembourg
L-6910 Roodt/Syre



Mäertert/Waasserbëlleg

Ecole Princesse Alexandra
27a, rue Duchscher
L-6616 Wasserbillig

Wormer/Flussweiler

Centre scolaire Billek
25, Schoulwee
L-5499 Dreibern

Zesumme mat de Museksveräiner:

Bech-Berbuerger Musek, Musek vun der Gemeng Biwer,
Gouschtenger Musek, Chorale Municipale Grevenmacher,
Harmonie Municipale Grevenmacher, Chorale Muselfénkelcher,
Fanfare Mensdorf, Fanfare Mosella Niederdonven, Harmonie
Waasserbëlleg, Harmonie Wormer



PARKFEST

MÄERTERT

Freideg 12. JULI

Ufank 17.30 Auer

LASER-SHOW

Märeler Big Band

Moselle Valley Brass Band

DJ Skit / DJ L-Flx

Är traditionellt
Volleksfest zënter 58 Joer
am Park zu Mäertert

Organiséiert vun:



Mat der Ënnerstëtzung vun:





Commission de la famille

RALLYE PÉDESTRE

Samschdeg 13. Juli 2024

zu **Mëertert** um **grousse Parking**

vun **13.00 Auer** un

Départ vun 13.15 bis 14.15 Auer

VIRUMELLUNG:

Jugend Ekipp
1 Mon. a max. 5 Kanner
pro Kand 10€. Mon. ass fräi

Grouss Ekipp:

5 Persounen, 10€ pro Persoun

AM PRÄIS ENTHALEN:

1 Luxringer oder 1 Fritte, 1 Gedrénks



**1 EKIPP =
5 PERSOUNEN**

DEN TOUR ASS ONGF. 5KM

**VIR IESSEN AN DRÉNKEN
ASS GESUERGT**

**PRÄISVERDEELUNG:
18.00 AUER**



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Moart zu Waasserbëlleg

Sonndes den :

9. Juni / 14. Juli

11. August / 13. Oktober

ëmmer vun 10-17 Auer an der Neier Mëtt

Organiséiert vun der Gemeng
Mäertert-Waasserbëlleg



Besicht ons flott
Stänn mat
lesswueren a Kleeder
op der Moartplaz an
der Neier Mëtt

Mir si ganz gutt
iwwer den
ëffentlechen
Transport erreechbar!

De Parking ënnert der Moartplaz ass elo op!

Nationalfeierdag 2024

De Schäffen- a Gemengerot
invitéiert d'Biergerinnen an d'Bierger
un de Feierlechkeete vun eisem
Nationalfeierdag deel ze huelen

Sonndeg, den 23. Juni
am Park zu Mäertert

10.30 Auer

an der Kierch zu Mäertert
TE DEUM

Ab 11 Auer

am Park Mäertert
ANIMATIOUN FIR KANNER
Fun Paddler, Sprangschlass,
Konschtausstellung vun de
Kanner aus der Gemeng

**USPROOCH VUM
BUERGERMEESCHTER**
Jérôme Laurent

VERDEELUNG VU MEDAILLEN
u verdéngschtvoll Matbiergerinnen
a Matbierger

12 Auer

CONCERT APERITIF
LëschtgËnnerhaltungsmusek
Fun Brass Dixie-Band

CONCERT
Schlappengas Unplugged

Uschléissend

Stëmmung mam DJ Maji

**Fir Iessen a Gedréns
ass gesuergt!**

Organisatioun:
De Schäfferot
zesumme mat der
Kulturkommissioun
vun der Gemeng

MÄERTERT-WAASSERBÉLEG



Commune
de MERTERT

Calendrier Manifestations



Unsplash // Daiga Ellaby

Mertert et Wasserbillig

2024

Mai
Juin
Juillet



Entente des Clubs Mertert - Entente des Sociétés Wasserbillig, sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

Mai		2024
Jeudi 16	Présentation "D'Maximiner zu Mäertert" Chorale Mixte Mertert / Commission des Affaires Culturelles / Geschichtsfrënn Mäertert-Wasserbëlleg	Centre Culturel Mertert
Vendredi 17	Quartiersconcert Harmonie Waasserbëlleg	Wasserbillig
Mardi 21 au Dimanche 26	Ausstellung mat Liesungen Musel-Sauer Mediathéik	Centre Culturel Wasserbillig
Dimanche 26	Oldtimer Dag zu Mäertert am Park Syndicat d'Initiative et de Tourisme	Parc Mertert
Dimanche 26	Juxtournoi Dësch-Tennis Mäertert	Salle Ecole Pierre Frieden Mertert
Juin		2024
Dimanche 2	Mammendagsfeier Coin de Terre et du Foyer Mertert	Centre Culturel Mertert
Dimanche 2	Coin de l'apéro Noperschaftschaoten	Mertert
Vendredi 7	Muselheem Summerfest Muselheem-Help	Nei Mëtt Wasserbillig
Vendredi 7	Kicker- Tournoi Union Mertert-Wasserbillig Jugend	Buvette Terrain de foot Mertert
Samedi 8	Summerfest Maison de soins Op Lamp	Maison de soins Op Lamp
Dimanche 9	Moart Gemeng Mäertert	Nei Mëtt Wasserbillig
Samedi 15	Funpark Cup Jugendhaus Wasserbillig+Gemeinde Mertert	Funpark Mosel
Samedi 15	Porte ouverte Jugendhaus Wasserbillig	Jugendhaus Wasserbillig
Dimanche 16	Hobby- a Floumaart TOP FIT Wasserbillig	Parc Mertert
Dimanche 23	Nationalfeierdag Gemeng Mäertert	Parc Mertert
Juillet		2024
Dimanche 7	Coin de l'apéro Noperschaftschaoten	Wasserbillig
Vendredi 12	Parkfest Syndicat d'Initiative et de Tourisme Mertert	Parc Mertert
Samedi 13	Rallye Pédestre Jugendpompjeeën CISGM+CIMW asbl+SPG asbl	Centre d'intervention Mertert
Dimanche 14	Moart Gemeng Mäertert	Nei Mëtt Wasserbillig